UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton, June 28 - July 25, 2000 Vol. LXXIII № 13 Price $1.75

Manitoba to reorganize its Ukraine Secretariat
See Page 3

NATO conducts its largest-ever exercise in Ukraine
See Page 5

# Alberta-Ukraine Advisory Council established

Marco Levytsky

Government of Alberta is creating an Alberta-Ukraine Advisory following meetings with MLAs and community representatives, as a meeting last month between Premier Ralph Klein and Ukraine's ador to Canada, Yuri Scherbak.

Council will help build and strengthen Alberta's relationship with by exploring opportunities for partnership and serving as a two- information resource with Alberta's Ukrainian community, says a ment statement issued exclusively to Ukrainian News.

atchewan and Manitoba have similar Councils in place.

is an important step forward for enhancing relations between and Ukraine," said Shirley McClellan, Minister of Alberta Inter- al and Intergovernmental Relations. "There are over 250,000 people berta of Ukrainian descent, the largest number of Ukrainian Canadi- Western Canada, which reflects a strong community within the prov- It is important for us to explore ways to build on our relationship Ukraine."

Council will serve in an advisory capacity, providing recommen- to Minister McClellan.

will be chaired by Dave Broda, MLA for Redwater, and the vice- will be Gene Zwozdesky, MLA for Edmonton-Mill Creek and Asso- Minister of Health and Wellness. There will be 10 members on the il, including the two MLAs, and each will be appointed for an ini- m of one year. The Alberta Government will appoint five members ill ask the Ukrainian-Canadian Congress — Alberta Provincial Coun- CC — APC) to appoint the other five.

creation of this Advisory Council presents an excellent opportu- look at ways of expanding our province's connection with Ukraine," explained. "Although Alberta's private sector — not government termines our province's trade and investment priorities, I believe are many potential areas of cooperation this Council will be able to e."

such area is government and legislative reform. In recent years, the Government has helped a number of countries, including Ukraine, in their governmental structures. The provincial government is now an International Governance Office to coordinate these types of This means Ukraine could benefit even further from Alberta's se in public sector restructuring in the near future.

overnance is certainly one very important area for this Council to e," said Zwozdesky. "Helping Ukraine develop modern and effi- governmental and judicial systems would serve as a solid foundation for other partnerships and projects, given Ukraine's recent emergence as an independent country in 1991."

Zwozdesky added that the terms of reference for the council have been drafted, but will be presented at the first meeting for approval.

These will be "quite broad and will allow the council to have maximum flexibility in terms of the opportunities it wishes to consider in performing its functions," he told Ukrainian News.

"I'm delighted that the Government of Alberta has now officially recognized the need for such an Advisory Council and acted so quickly to establish it," he added.

Dave Sereda, President of the UCC — APC, echoed his sentiments.

"The establishment of the Alberta-Ukraine Advisory Council is a right step forward which will enhance bilateral relations between Alberta and Ukraine. It will enable Alberta business and cultural organizations to initiate negotiations under the umbrella of the Alberta Government. This will provide the

Cont. on P. 3

ublication Mail Registration
6 paid at Edmonton, Alberta.

# Ukraine shines at Mississauga's Gymnastic Challenge 2000

**By Marco Levytsky**
*With files from Andy Shaw, Press Chief, Gymnastic Challenge 2000*

Ukraine took second place in the team competition at the unique Gymnastic Challenge 2000 tournament held at the Hershey Centre in Mississauga, Ont., June 15-17.

Ukraine won a total of 130.500 points, second only to China with 132.350 at the first international gymnastics meet to combine men's and women's scores.

Third was France with 129.550, followed by Australia with 128.375, Canada with 125.275, Brazil with 124.400 and. Russia trailing in seventh place with 123.075. Ontario was eighth, Canada Junior ninth and the USA 10th and last.

Olympic champion Shannon Miller-Phillips of the United States returned to competition at the eight country meet with a performance that her coach described as a "total disaster."

Among individual performers, Valery Goncharov (Ed. Note: Ukrainian News is using the official spelling of names as submitted to the competition, which may not be the correct Ukrainian-English transliteration) was third in the Men's all-around, behind Xian Aowei, of China and Paul Hamm of the United States. Teammate Andrei Mikhailychenko was fourth.

In the Women's all-around, Ukraine's Iryna Yarotska was third and Galina Tyryk fifth. First was Lisa Skinner of Australia, followed

Cont. on P. 14

PHOTO—CLAUS ANDERSON, GYMNASTICS CHALLENGE 2000
*Valery Goncharov on parallel bars.*

# Канадський скандал і його спростування МЗС

**Лариса Мудрак**

(Радіо «Свобода»)—Візит міністра закордонних справ України Бориса Тарасюка до Канади вже має свої позитивні результати. Українській стороні вдалося не лише домовитися про фінансування закриття Чорнобильської АЕС, але й отримати додаткові кошти на проєкт «Укриття».

Однак, цих оптимістичних результатів вдалося досягти не на особливо позитивному грунті, який був створений кількома публікаціями у західній пресі перед приїздом Бориса Тарасюка до Канади.

Одночасно із початком візиту до Канади міністра закордонних справ України у багатьох місцевих газетах було надруковано низку інформацій про ніби-то. причетність України до діяльності міжнародних терористичних організацій. Приміром, канадська газета "National Post" зазначила, що, згідно з даними канадських спецслужб, терористична організація «Тигри звільнення Таміл-Ілама» у Шрі-Ланці використовують вибухівку, виготовлену в Україні.

Причому, вибухівка була закуплена у великих кількостях ще 1994 року. Незабаром продовжила тему англійська "The guardian", стверджуючи, що терористи Сьєрра-Леоне воюють зброєю, отриманою з України. Згідно з публікацією, 67-тонний вантаж прибув до Буркіна-Фасо у березні минулого року.

Представники ООН вирахували шляхи постачання зброї з України.

14-го червня МЗС України рішуче спростував ці публікації. Заступник керівника прес-служби Сергій Бороденков наголосив:

«Ми вважаємо за необхідне підкреслити, що результати проведеного вкотре ретельного розслідування цієї справи, а також наші консультації з офіційними представниками Сьєрра-Леоне, Буркіна Фасо, Гвінеї, Нігерії дозволяють повністю відхилити як безпідставні звинувачення України у здійсненні незаконних передач озброєнь».

Для України є очевидним, що кінцевою метою подібних акцій є дискредитація міжнародного авторитету України.

Крім того, це не тільки намагання окремих зацікавлених кіл приховати свої неохайні вчинки, але й прагнення шляхом недобросовісної конкурентної боротьби посунути Україну на міжнародному ринку озброєнь.

Дипломати наголошують, що національна система експортної контролі виключає можливість нелегального постачання озброєнь та військової техніки до країн чи режимів, де діють міжнародні обмеження. Поза цим, публікації таки додали

Прод. на ст. 2

## Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

## Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
July 26th '00 - Aug. 8th '00
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

**В Канаді / In Canada:**
1 рік/year (24 примірники/issues) $32.50 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $60.00 (Кан.) (Cnd.) (ціна включає ПТО ["GST"]).
**В С.Ш.А. / In the U.S.A.:**
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
**Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:**
Подвійні ціни як в «С.Ш.А.». Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

**Ukrainian News**
**Suite 1, 12227 - 107 Avenue**
**Edmonton, AB T5M 1Y9**
**Tel.: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859**

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name ____________________
Address ____________________
City ________ Prov. ________ P. Code ________

## Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

## Donors to the Ukrainian News Press Fund

**JUNE / ЧЕРВЕНЬ 2000**

**$80.00**
O. Mitr. Roman Hankewych, Hamilton, ON
**$60.00**
Roman Dackiw, Lewisburg, West Virginia, USA
**$50.00**
Mary Lukanchuk, Hamilton, ON
S. Bugera, Toronto, ON
Martha Skulsky, Vancouver, BC
**$40.00**
Victor Fedorowich, Yorkton, SK
**$17.50**
Nick Motruk, Lethbridge, AB
Mary Horbay, Oakville, ON
**$12.50**
R. Skrypka, Grimsby, ON
**$10.00**
John Lewycky, Saskatoon, SK
Valentyna Anderson, Hughenden, AB
John Gurba, Edmonton, AB,
**$7.50**
Helen Mykytowych, Montreal, PQ
Olga Senyk, Edmonton, AB
Marshal Kachmar, Elk Point, AB
Maria Basarab, Edmonton, AB
Mike Oryschuk, Toronto, ON
Petro Antonyshyn, Burlington, ON
Stan Lesniak, West-Hill, ON
Walter Kish, Pickering, ON
Leon Jaworski, Pitt Meadows, BC,
**$5.00**
William Koscielnuk, Thorhild, AB
Phillip Kovosi, Tecumseh, ON
Antin Semanyshyn, Toronto, ON
Gregory Kobelak, Etobicoke, ON
M & L Mulyk, Surrey, BC
**$2.50**
Walter Wawrykowycz, Calgary, AB

***Ми щиро дякуємо всім жертводавцям***

***We sincerely thank all donors***

## SO-USE CREDIT UNION

СОЮЗ

TORONTO
2265 BLOOR STREET. WEST
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1
(416) 763-5575 FAX: 761-9604
1-800-322-9274

SO-USE VOICE
(416) 760-9940
1-800-323-2794
ATM / Interac
INTERNET: www.so-use.com

MISSISSAUGA
26 EGLINTON AVENUE WEST
MISSISSAUGA, ONT. L5R 3E7
(905) 568-9890 FAX: 568-9893

**FULL SERVICE**

Chequing Accounts
Term Deposits
Member Card (Interac)
Master Card
Children Accounts
New Canadian Accounts
Business Accounts
Mortgages
Car Loans
Line of Credit
Travellers Cheques
RRSP/RRIF
Mutual Funds
Car Leasing

**ПОВНА ОБСЛУГА**

Чекові Рахунки
Термінові Депозити
Членські Картки
Мастер Кард
Дитячі Рахунки
Рахунки для Новоприбулих
Бізнесові Рахунки
Моргиджі
Персональні Позички
Позички на Авта
Подорожеві Чеки
RRSP, Mutual Funds

*Come into So-Use Credit Union for all your financial needs*
*Приходьте до Кредитової Спілки «СОЮЗ» щоб полагодити всі фінансові потреби*

# Депутата Агафонова звинувачено за крадіж 24 млн дол.

**Сергій Руденко**

(Радіо «Свобода»)—Верховна Рада дала згоду на притягнення до кримінальної відповідальності і арешт народного депутата Миколу Агафонова. Генеральна прокуратура України звинувачує екс–директора агрофірми «Наукова» у присвоєнні двадцяти чотирьох мільйонів американських долярів. Частину із них, як встановило слідство, у якості плати за посередницькі послуги було перераховано на закордонні рахунки Павла Лазаренка та його помічника – Миколи Кириченка. Микола Агафонов став уже третьою особою, яку в Україні офіційно звинувачено як співучасника у відмиванні грошей екс–прем'єром Лазаренком.

Кримінальну справу проти п'ятидесятдворічного Миколи Агафонова було порушено ще у 98–му році, після того, як Павло Лазаренко залишив Україну. Одначе з офіційним поданням щодо згоди на арешт екс–керівника агрофірми «Наукова», а нині народного депутата, Генеральна прокуратура звернулася до Верховної Ради лише навесні цього року. Вищий наглядовий орган держави інкримінує Агафонову розкрадання у особливо великих розмірах. Йдеться про суму у двадцять чотири мільйони долярів, які, за твердженням правоохоронців, було перераховано за кордон, у тому числі і на рахунки Павла Лазаренка, який перебуваючи на посаді прем'єр–міністра, активно лобіював інтереси агрофірми «Наукова». Звичайно, Микола Агафонов відкидає усі звинувачення, висунуті йому Генеральною прокуратурою, стверджуючи, що за сім років його перебування у директорському кріслі, агрофірма отримала понад 100 мільйонів прибутку. Щоправда, екс–керівник не уточнювати, де саме і на чиїх рахунках дяться ці гроші. А шкода. Бо окрім цього аргументу запам'ятався ще один.

За словами Агафонова, під час його ства «Наукова» завезла до України поня сяч голів високогенетичної породи худоби, й чого вивезла – анічичирк. Хоча, здається для спогадів у нього тепер буде достатньо

Хоча Микола Агафонов і заявляє намір оскаржити у суді рішення Верховної про згоду на притягнення його до кримінальної відповідальності та арешт, більш, ніж що найближчим часом екс–директорові «Н вої» «світить», як мінімум, слідчий ізолятор ньому, до речі, лише протягом останніх днів опинилося ще двоє осіб, яким інкримінують співучасть у розкраданні державних екс–міністр сільського господарства Хорішко та екс–керівник Українського сурсного консорціуму Микола Сивульський

Головним фігурантом у цих справах справі Агафонова, звичайно ж, є Павло ренко. Однак, надзвичайну активність продемонстрували останнього тижня правоохоронці пов'язана, очевидно, не намаганням вкотре згадати про «гріхи прем'єра. Служителі Феміди натякають четність до кількох епізодів антизаконності вищеназваних осіб і корпорації енергетичні системи України», яку свого очолювали нинішній віце–прем'єр Юлія шенко. До чого б це?

# Вперше патріотично налаштовані ліві і праві об'єднались

**Віктор Березанець**

(Радіо «Свобода»)—Утворення парляментського народно–патріотичного об'єднання «За Україну» широкого розголосу в засобах масової інформації не мало, хоч спостережливі аналітики зафіксували явно підвищений інтерес до події у деяких політичних колах. Отже, про що йдеться?

В установчій заяві групи народних депутатів мовиться про нагальну необхідність об'єднання усіх національно–патріотичних сил України, незалежно від місця в політичному спектрі, тобто незалежно від ідеологічної орієнтації навколо ідеї національного порятунку.

Суспільна потреба такого об'єднання аргументується кількома відомими фактами. Зокрема, фактом окупації інформаційного простору України кланами, чия українофобія достатньо помітна.

Йдеться також про тотальну контролю мафіозних кланів над усіма сферами суспільного буття, про тенденцію до окупації української держави криміналітетом. Тож, мотиви серйозні.

Неважко помітити, що нове об'єднання має намір опікуватися функціями держави, функціями, які сама держава виконувати не здатна. Принаймні, про здобутки в цій сфері говорити ще не доводиться.

Як бачимо, критика, яка проводиться новоствореним об'єднанням, не виходить за традиційного набору, що є на озброєнні кожного націонал–демократа.

Незвичним (і саме в цьому політична подїї) є те, що вперше за роки незалежності об'єднуються представники патріотично налаштованих лівих з представниками правого хоч поки що на декларативному рівні. об'єднання підписали Борис Олійник, Сирота, Георгій Філіпчук. Реакції правих ристських партій щодо цієї події ще не хоча в розмові зі мною багато хто з висловлював схвалення цьому патріотичному починанню.

А реакція на патріотичний рух з протилежного політичного спектру була навіть упереджувальною На кілька днів раніше утворено громадську організацію «Центр». Новоцентристи рували себе як структуру, яка може стати аби запропонувати свою підтримку президенту Кучмі. Іншими словами, главі держави пропонується поповнити лави своїх радників від таких радників і остерігають ініціаторів ворення парляментського народно–патріотичного об'єднання «За Україну», яке, на думку ініціаторів може перетворитись у народно–патріотичний фронт.

# Канадський скандал і його спростування МЗС

Прод. із ст.і 1

негативу до візиту міністра закордонних справ України. Не відбулося запланованої зустрічі Бориса Тарасюка з міністром Канади. Причини поки що невідомі, адже на час підготовки матеріялу візит іще продовжувався.

Позитивним дипломати назвали той факт, що в рамках українсько–канадських переговорів прем'єр Жан Кретьєн підтвердив готовність своєї країни повністю виконувати положення Оттавського меморандуму щодо закриття ЧАЕС.

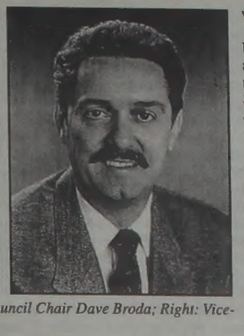
На зустрічі з міністром закордонних справ України глава Канади офіційно оголосив про виділення канадською стороною додатково 18 мільйонів долярів США на проєкт «Укриття», зазначив Сергій Бороденков на брифінгу в МЗС.

У перебігу переговорів Україна також отримала обіцянку, причому довгоочікувану, про лобіювання інтересів у чорнобильському питанні перед членами Великої сімки.

Не виключено, що після нинішніх переговорів Канада підтримуватиме Україну на міжнародному рівні у її прагненні стати членом Світової Організації Торгівлі та відновлення розширеного фінансування МВФ.



# Alberta-Ukraine Advisory Council established



*Left: Alberta-Ukraine Advisory Council Chair Dave Broda; Right: Vice-Chair Gene Zwozdesky.*

from P. 1

...ity and credibility for im... cooperation between Alberta ...ations and their counterparts ...aine," he said.

...Ukrainian-Canadian Con... Alberta Provincial Council ...forward to working with the ...ment of Alberta on this new, ...initiative and we welcome ...input from the more than ...000 Albertans of Ukrainian origin ...represent," he added in an ...view with Ukrainian News.

...Southern, Chair of the Energy ...of the Canada-Ukraine Business ...Initiative (CUBI), said the creation of this council will be a major ...for Alberta businesses dealing with Ukraine.

"There is still a strong feeling in Ukraine that government support and acknowledgement grant legitimacy to business operations," said Southern, who has been involved in oil development in Ukraine for eight years.

In the years prior to Ukraine's independence, Alberta provided support to the forces of democracy in Ukraine and the Alberta Government was one of the first governments in the world to call for Ukraine's independence.

Among one of the projects the Alberta government initiated prior to independence was a legislative education program in which members of the then-Soviet Ukrainian parliament could come to Alberta and study the legislative system here.

One of the participants of this program in pre-independence days was Serhiy Holovaty, a former Justice Minister of Ukraine.

Business and trade opportunities between Alberta and Ukraine emerged in the 1990s with moderate success but those earlier efforts need to be expanded, the government admitted in its statement.

"Alberta has a long history with Ukraine, but it's clear our current relationship needs further development. In the long-term, this Council will help us achieve that," Broda emphasized.

The Advisory Council will be appointed by the end of the summer and will have its first meeting in the fall. The membership and mandate of the Council will be reviewed annually.

# Manitoba to reorganize its Ukraine Secretariat

## ...ncil to be placed under Intergovernmental Affairs and made permanent

**Marco Levytsky**

...Manitoba government will be restructuring and ...ing the Manitoba-Ukraine Secretariat in order ...e it a permanent body, says a spokesperson for ...ently reorganized Department of Intergovernmental Affairs.

...ually, we're going to be expanding what we're ...oing," Ron Riopka, Executive Director with the ...ment of Intergovernmental Affairs told Ukrainian News.

...said Intergovernmental Affairs is merging two ...departments Rural and Urban Affairs into one. ...oted that the Manitoba-Ukraine Secretariat pre... fell under the jurisdiction of Rural Affairs, but ...it will be under under Intergovernmental Affairs ...makes more sense.

...while its earlier mandate extended only for a ...of two years, the new secretariat will be established on a permanent basis.

...new body will serve as an advisory council to ...vernment, as did the former one, and its terms of ...ce are currently being drafted, said Riopka.

...added that the Manitoba government is also pur... a new initiative with Ukraine. This will be an ...ion of the Canada-Ukraine Legislative program, ...deals mostly with federal politicians onto the ...cial-oblast levels.

...Canada-Ukraine legislative program is an edu...al program under which Ukrainian legislators ...the Canadian parliamentary system and government system.

...nitoba is one of the provinces participating in that ...am.

Manitoba Intergovernmental Affairs Minister Jean Friesen recently announced that the government has established responsibility for the co-ordination of Manitoba's involvement in co-operation and development agreements with other nations within a new branch of the recently reorganized department

Working with experienced staff across government, Intergovernmental Affairs will co-ordinate the province's international cooperation agreements, and will work in partnership with the public and private sector, and cultural and community organizations in Manitoba stated the press release.

Friesen said the enhancement of the Manitoba-Ukraine agreement is one of the priorities of the new branch.

"The province will continue to work towards building strong relations and opportunities with Ukraine," Friesen said. "We know that Manitobans want to assist the people of Ukraine as their country continues to advance reforms."

The minister said the branch will continue to encourage and work with the private and public sector on programs such as those at the University of Manitoba, the Canadian-Ukraine Business Initiative and the Canada-Ukraine Beef and Forage Development Project. Manitoba is also working with other Canadian provinces on the second phase of the Canada-Ukraine Legislators Co-operation Program and on the development of a new initiative in municipal government.

"I look forward to working with new community advisory committees on these and other issues of importance to communities in Manitoba, Ukraine and other countries," Friesen concluded.

# Canada, Ukraine sign housing agreement

(UkrNews)—Canada and ...ine are inaugurating an era of ...ased co-operation in housing ...related matters thanks to a ...morandum of Understanding ...(MOU) signed in Kyiv June 23.

...fonso Gagliano, Minister re...sible for Canada Mortgage and ...ing Corporation (CMHC) and ...ymyr Husakov, Chairman of ...ate Committee of Ukraine on ...ruction, Architecture and ...ing Policy, formalized arrange... between the two governments ...change information and co-op... on housing programs and re... issues related to housing, ...cial to both countries, stated ...23 CMHC press release.

...he Government of Canada, ...gh CMHC, plays a key role in ...ansion of international mar... for Canadian housing products and services," said Minister Gagliano. "Today's Memorandum of Understanding will not only foster closer co-operation between our two countries but will provide Canada's housing industry with excellent opportunities to promote its expertise abroad."

"The final result will be improved quality, affordability and energy efficiency in the houses built for Ukrainians, while helping to create jobs for Canadians. Both countries will benefit from the long-term partnerships stemming from today's agreement."

Chairman Husakov added, "this close co-operation between Ukraine and Canada will definitely benefit both countries. Our building industry will gain valuable knowledge from Canada thanks to the decades of experience with new and innovative technologies developed for their climate, which is similar in so many ways to ours."

Co-operation between Canada and the Ukraine will include:

• Exchange of information, research materials and technological expertise related to residential construction;

• Exchange of officials and staff engaged in research, planning and finance;

• Provision of training on housing related issues;

• Organization of joint seminars, workshops and conferences on housing-related issues.

An intergovernmental steering committee will be established to develop a long-term work plan and determine priorities. It is expected to meet annually to set direction, approve plans and review progress.

Minister Gagliano also signed Memoranda of Understanding this year with Poland and Romania. These agreements encourage more co-operation between the signing countries and Canada in all aspects of housing research, construction and finance.

# Next issue in 4 weeks

## ...ainian News Office to be closed July 1-9

...ext issue of Ukrainian News will be out four weeks from now as the ...akes its annual summer break. The office of Ukrainian News will be ...d from July 1-9. It will reopen July 10.

## *Students! Live in Residence at St. Vladimir Institute!*

- Very reasonable rates
- Central downtown Toronto
- 46 residents; student scholarships available
- Fully furnished rooms; regular linen service
- Internet connection in each room
- European-Canadian meal plan
- Free cultural programs for residents
- Ukrainian Students Club housed here
- Extensive Library facilities; genealogical materials
- Learn Ukrainian; attend informative lecture

ST. VLADIMIR INSTITUTE
620 Spadina Ave. • Toronto, ON Canada M5S 2H4
(416) 923-3318 • fax: (416) 923-8266
e-mail: svi@stvladimir.on.ca

*Visit our web site!* www.stvladimir.on.ca

Catch the Whirlwind.....

## Shumka School of Dance

✓ Offering the only curriculum-based Ukrainian dance program in Canada
- Pre-Beginner (age 3-4)
- Beginner (age 5-6)
- Core Training (Curriculum Grades 1 - 9)
- Male and Female Technique
- Classical Ballet
- *Viter Ukrainian Dancers* (Jr. Ensemble of the Ukrainian Shumka Dancers)
- Adult Classes
- Advanced Ballet

✓ Instructors selected from theranks of the Ukrainian Shumka Dancers
✓ Low student-to-teacher ratios
✓ Opportunity for competitive and non-competitive stage experience
✓ Two fully-equipped, professional studio locations: Edmonton and Sherwood Park
✓ Independant examinations available
✓ Friendly, family-focused atmosphere
✓ Excellent preparation for Shumka: over 70% of the current Shumka Dancers have come by way of Shumka School and Viter.

**For schedule information or to receive a registration package please call (780) 452-5012.**

# Кредитні спілки – відродження після довгої сплячки?

Володимир Конєв

(«День»)—На початку століття однією з найбільш масових фінансових організацій на терені України були кредитні спілки. Тоді в них перебували 2 млн. осіб. Такою масовістю не міг похвалитися жоден банк, який працював на той час. Через століття, вже у незалежній Україні, кредитні спілки відіграють в економічному житті країни доволі бліду ролю, заявили на своїй конференції у Рівному керівники найбільш масових українських кредитних спілок.

Розвиватися цьому дуже популярному по всьому світу руху, на їхню думку, заважає ціла низка проблем. Кредитні спілки спеціялізуються на мікрокредитуванні, тобто, наданні невеликих позик приватним особам, як правило, котрі потребують коштів на купівлю дорогих товарів. Враховуючи низький рівень життя більшості громадян і недовіру, часом виправдану, до різного роду фінансових організацій, стає ясно, чому сьогодні у нас діє усього кілька сот кредитних спілок, які об'єднують близько 60 тис. осіб і мають у своєму розпорядженні невеликий, навіть за українськими мірками банків, капітал 11млн. грн.

Однак ентузіясти кредитного руху не впадають у розпач і своє майбутнє пов'язують, зокрема, із іноземною допомогою. За даними керівника одного з найбільших кредитних спілок «Турбота» Галини Жулинської, наступного року очікується отримання кредитної лінії від Всесвітнього банку для підтримки сільського господарства. Цілком можливо, що кредитні спілки для реалізації цього проєкту отримають близько $3 млн. Схоже, тільки серйозні зовнішні інвестиції можуть надихнути рух кредитних спілок, який, до речі, є найбільш масовою формою народної фінансової організації у більшості країн Заходу.

# У Харкові споруджено меморіял пам'яті польських жертв Сталіна

Михайло Біденко

(«День»)—Величний польський меморіял відкрито в лісопарковій зоні Харкова. Тут у 1941 році був табір військовополонених, де утримували польських офіцерів, що потрапили в полон під час походу Червоної Армії в Західну Україну. Коли німецькі війська наближалися до Харкова, їх розстріляли. Багато тисяч, ніхто не знає точної кількості. Тут же енкаведисти розстрілювали і своїх в'язнів – щоб не перейшли до ворога і не стали зрадниками.

На території колишнього Радянського Союзу було декілька таких таборів. Ті, котрі розташовувалися на території під окупацією, спіткала одна доля – знищення. *Уперше це розкрилося в таборі* під білоруським селом Катинь, потім – поблизу Смоленська, і нарешті – в Харкові. Радянська влада довго заперечувала причетність НКВС до цих розстрілів, але під тиском польського уряду і катинських сімей (так у Польщі називають родичів загиблих тут офіцерів, які, до речі, також зазнавали репресій режимами Берута і Гомулки) вимушені були визнати злодіяння.

Меморіял споруджено на кошти польської сторони. На його відкриття приїхало близько восьмисот гостей з Республіки Польща – члени катинських сімей, журналісти, представники армії та громадськості. У вікдритті взяли участь прем'єр–міністри: Польщі, Єжи Бузек та України Віктор Ющенко. Після літургій, яку служили священики трьох церков – католицької, греко–католицької і православної, єпископ Війська Польського Лешек Глудзь сказав: «Хто не розуміє мови кладовищ, той не розуміє Польщі. Тому що Польща – це люди і могили».

**ВИПУСК НОВОЇ МОНЕТИ НОМІНАЛОМ 2 ДОЛЯРИ ПРИСВЯЧЕНИЙ НАБУТТЮ КАНАДСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА**

У день святкування Дня Канади більш ніж 2000 чоловіків та жінок приймуть канадське громадянство в урочистих обставинах.

На відзнаку цієї події Королівський монетний двір Канади (Royal Canadian Mints) пустить в обіг нову двододярову монету.
На цій монеті знов зображена вже знайома нам ведмедиця, але вже з малими ведмедиками.

Приєднайтеся до свята – привітайте нових друзів, сусідів та сім'ї нових громадян Канади. Будемо вчитися разом для свого власного добра та для розквіту цієї країни!

**Слідкуйте за появою двудолярової монети – вона з'явиться 1 липня!**

Canada Royal Canadian Mint Monnaie royale canadienne

Вшануйте те, що має вартість в цьому світі!




# Круті «розборки» в маленькому окрузі

Дмитро Бровкін

(«День»)—Гучні передвиборні скандали для Запоріжжя – явище звичне. Однак, не цього разу. У ніч з 13 на 14 червня, в районі центральної прохідної акціонерного товариства «Мотор–Січ», гриміли пістолетні постріли. За офіційними даними – постраждало шість чоловік. Окрім важких тілесних ушкоджень, троє отримали вогнепальні поранення. Один з потерпілих знаходиться у реанімації.

Про суть конфлікту і хронологію розвитку кривавих подій, наступного ранку журналістам розповіли представники сторін, які, якщо можна так сказати, посварилися: директор автогенного заводу, кандидат у народні депутати у 78 виборчому округу Олег Марасин і керівники моторобудівного підприємства: генеральний директор В'ячеслав Богуслаєв, його заступник з кадрів і режиму Олімпій Пакатов, і, нарешті, Ярослав Сухий – кандидат від «Мотор–Січі», заступник директора зі зв'язків з громадськістю.

За словами директора автогенного заводу, один з його працівників, повертаючись додому після трудової вахти, вирішив, по дорозі, розклеїти кілька листівок з передвиборною програмою свого керівника. На нещастя, шлях додому пролягав через околиці моторобудівного заводу. Не встиг агітатор намазати листівку клеєм, як за його спиною пролунали два постріли. Хлопця тримав «на мушці» один із п'яти невідомих озброєних людей, які стояли на протилежному боці вулиці. Працівник автогенного спробував бігти, але раптом, прогримів черговий постріл і Віталій, так звали першу жертву, відчув пекучий біль під правою лопаткою. На щастя куля виявилася пластиковою. Як запевняє сам Віталій, отямившись від больового шоку, він вирішив повернутися на рідний автогенний і розповісти про те, що трапилося, директору. Пробратися «додому» вдалося дворами. Нападники, поки Віталій не «обрубав хвіст», переслідували свою жертву автомобільним ескортом.

Обурений тим, що трапилося, Олег Марасин взяв ще одного охоронця і виїхав на місце стрілянини. Віталій без великих зусиль упізнав своїх кривдників. Один з них, зривав зі стовпів листівки опонентів Ярослава Сухого. Спроба Марасина затримати порушника і відправити його до місцевого райвідділу міліції закінчилася бійкою. Стрілянина поновилася. Не чекаючи трагічних наслідків, директор автогенного вирішив припинити свавілля. Вискочив із автомобіля, витягнув газовий пістолет і двічі вистрілив у повітря. На шум пострілів з'їхалася міліція.

У свою чергу, заступник директора «Мотор–Січі» з кадрів і режиму О... Пакатов розказує історію обсо... інакше. За його словами, в ніч з 13 на 14 червня охорона «Мотор–Січі» ... но стояла на варті. Раптом, до пр... під'їхала машина директора автоге... заводу. На чолі з Марасиним ... вийшли двоє молодих людей, і ні з... ні з сього, напали на охоронців «М... Січі». Почали бити їх, після чого М... син дістав пістолет і відкрив по ... вогонь.

Пакатов заперечує, що першими ... ляли його люди. На доказ його ... В'ячеслав Богуслаєв повідомив жур... там, що на озброєнні у охорони «Мо... Січі» – нарізна, але ніяк не пласт... зброя. До того ж, за словами Пак... при затриманні, у працівників «Мот... міліція зброї не знайшла.

На запитання журналістів, яким ч... на тілі у парубка, який клеїв лист... з'явилася пробоїна, заступник дире... «Мотор–Січі» упевнено відповів: «... ніч, була боротьба. Марасин стріл... своїх, і у чужих». Коли ж журна... зауважили, що в працівника автоге... стріляли за годину до колотнечі, О... Валеріанович запевнив мас–медіа, ... слід від пластикового пижа на ... потерпілого – ні що інше, як р... пляма.

Отже, є дві версії. Немає голо... – істини. Уже надто суперечать ... іншому коментарі очевидців перест... По–перше, якщо охоронники «Мо... Січі», тієї нещасливої ночі, дійсно ... озброєні виключно табельною збр... тоді взагалі не зрозуміло, хто ж ст... пижами? У Олега Марасина мі... вилучила газовий пістолет, і резул... попередньої експертизи підтвердил... стріляли газом! По–друге, із тверджен... пана Пакатова про те, що на ті... потерпілого працівника автоген... заводу ні що інше, як родима пл... яка нагадує слід від кулі, погод... ніяк не можна. Під час прес–конфер... Олега Марасина, Віталій не посор... оголити спину.

У будь–якому випадку, на тер... 78 виборчого округу ситуація ... нездорова. І найстрашніше те, що ... борцям за владу це до душі. Перест... – прекрасна можливість для «пере... вання» електорату. Незважаючи н... сутність слідчих висновків, ста... поважні люди без тіні збентеження ... лічно нав'язують засобам масової ... мації свою думку про мораль, ч... гідність. Як правило, це їм вдаєть... особливих зусиль. Нічого не вдію... аморальності мешканці Запорі... звикли....

## Українські миротворці готові до місії в Лівані

Віктор Воронюк

(«День»)—На базі Кам'янець–Подільського військово–інженерного інституту при Подільській державній агротехнічній академії закінчилося комплектування третього окремого інженерного батальйону для виконання миротворчої місії у Лівані.

Вперше миротворчий підрозділ було створено у рекордно короткий термін – 15 діб, що, до речі, відповідає стандартам армій провідних европейських країн та країн–членів НАТО.

Завдяки високому фаховому рівню офіцерсько–викладацького складу закладу на чолі з полковником Василем Мельницьким, а також при безпосередньому керівництві начальника штабу інженерних військ Збройних сил України, генерал–майора Івана Язовських, і начальника відділу бойової підготовки та застосування інженерних військ, полковника Віктора Пакулько до українського миротворчого контингенту вдалося добрати та підготувати 650 фахівців інженерної справи.

Заступник міністра оборони Укр... генерал–лейтенант Олександр Чал... кий, який особисто перевірив р... підготовки особового складу миро... чого батальйону, зазначив: «Осно... функцією українських військовик... підтримка громадського порядку і ... дення розвідки на наявність вибу... предметів».

Уже найближчим часом укра... миротворці замінять у Лівані конт... збройних сил Фіджі. Очолюва... український миротворчий конт... заступник начальника Кам'янець–П... ського військово–інженерного інст... при ПДАТА з наукової роботи, ... ковник Олег Хавронюк, який ... проводить у Лівані рекогносциро...

Передбачається, що зона відпов... ності українського батальйону ста... тиме 900 квадратних кілометрів. З... формацією військових, на терито... буде розміщуватися українськи́й б... йон, на сьогодні знаходиться від 1... 130 тисяч вибухонебезпечних пр...

# Two key energy figures edged out

(JF Monitor)—Ukraine's Deputy Energy Premier Yulia Tymoshenko did not, contrary to expectations, run in the parliamentary by-elections on June 25. It had been anticipated that the pressure of "oligarchs" against her energy reform plans would drive her back to parliament, but Tymoshenko managed instead to squeeze her main opponents out of the government and secured parliament's approval of amendments redirecting money flow in power engineering.

On both of these, she received timely, if somewhat reluctant, support from President Leonid Kuchma. On June 8, Kuchma met with the cabinet to discuss the critical situation in the energy industry, blaming the government for stockpiling so little fuel that the Ukrainian power grid is heading for a collapse in winter, and for accumulating debts in the energy sector. Prior to the meeting, the tycoons Oleksandr Volkov and Hryhory Surkis, Tymoshenko's main opponents in parliament, insisted that Kuchma should fire Tymoshenko. They slammed her reforms for the energy crisis, calling them awkward and amateurish. While Kuchma reproved Tymoshenko for her management style, he directed most of his criticism against Tymoshenko's opponents in the government — Fuel and Energy Minister Serhiy Tulub and the managers of the Naftogaz Ukrayiny oil and gas monopoly. Tymoshenko retained her post.

On June 15, Tulub resigned, explaining that it was impossible for him to work as a team with Tymoshenko. He had opposed both her plan to strip the regional power distribution companies (oblenergos) of the privilege to collect payments from electricity consumers and her demand that coal be sold at auction. Shortly thereafter, on June 21, Naftogaz acting chairman Ihor Didenko was dismissed; Didenko was formerly a deputy of Ihor Bakay, who Tymoshenko had forced out of his post as Naftogaz chairman in March.

First Deputy Premier Yury Yekhanurov explained that Didenko was fired on the basis of unjustified gas cuts to enterprises and his refusal to obey direct orders from Prime Minister Viktor Yushchenko. On June 23, however, Tymoshenko admitted that it was she who had initiated Didenko's dismissal for pursuing personal interests at the expense of state interests, as she alleged. It is interesting that Tymoshenko got rid of Tulub and Didenko when Yushchenko and Kuchma were away from Kyiv. It would seem that state leaders are deliberately distancing themselves from energy feuds, and giving a free hand to Tymoshenko.

On June 22, Tymoshenko celebrated a victory in parliament, where her draft amendments to the electric energy law were passed despite an obstinate opposition from Volkov's Regional Revival faction and the United Social Democrats, who support Surkis. These amendments provide for an accumulation of payments for electricity in special accounts in Ukraine's regions, bypassing the oblenergos. Tymoshenko alleged that eight privatized oblenergos, reportedly controlled by Surkis, hid the payments in off-shore zones rather than paying the power plants for power generation.

Having defeated her opponents in the government and pushed her legislation through parliament, Tymoshenko seems to be facing no official obstacles to her energy market reform design. But, outside the government, she is left with "the oligarchs," who are formidable opponents. (In a TV debate with Tymoshenko on June 18, Hryhory Surkis alleged that she misrepresented her incomes in the tax declaration last year.) Her image as a reformer is tarnished by her close association with the company she founded in 1995, United Energy Systems of Ukraine (UESU), with fugitive former Prime Minister Pavlo Lazarenko. (The UESU was mentioned in the prosecutor general's recent allegations against parliamentary member Mykola Ahafonov, who was reportedly involved in a number of Lazarenko's shady deals, and whose parliamentary immunity was recanted on June 22.) A muckraking campaign against Tymoshenko in the numerous media controlled by Surkis, Volkov and Bakay seems in the making.

# 10 new deputies elected to Rada

(RFE/RL/Eastern Economist)—According to preliminary results released by the Central Electoral Commission, the June 25 by-elections in 10 constituencies resulted in the election of 10 new deputies, Interfax reported.

The 450-seat legislature lacked 10 deputies because of the departure of nine lawmakers to work in the government and the death of one in 1998.

The newly elected lawmakers include former Economy Minister Serhiy Tyhypko, former Health Minister Rayisa Bohatyrova, former Naftohaz Ukrayiny head Ihor Bakay, the Deputy Head of Kyiv City Administration, Ivan Saliy, and Taras Chornovil, the son of former Rukh leader Vyacheslav Chornovil.

Both President Leonid Kuchma and Verkhovna Rada Speaker Ivan Pliushch were satisfied with the results of the elections stating the parliamentary majority will have another 10 deputies which will ease the adoption of reform legislation.

Pliushch added this is another step in the creation of a Constitutional majority which consists of 300 deputies. Another 20 deputies are needed to reach such a majority.

The Director of the Politics Institute, Mykola Tomenko, stated the by-elections show the political parties and blocs will not be able to compete with financial-political structures in the elections to the Rada in 2002.

# CIS free trade zone approved

(RFE/RL/Eastern Economist)—Ukrainian President Leonid Kuchma commented on returning from the CIS Moscow summit on June 21 that Russian President Vladimir Putin "[means] a really new Russia and a new policy," Interfax reported.

He added that Putin's policy is "more pragmatic, understandable, and predictable, which serves Ukraine's interests."

Kuchma called the summit's agreement on the plan to introduce a CIS free trade zone "a historic event." In his opinion, the agreement will be implemented within the timeframe set by the CIS summit.

The document was originally signed April 2, 1999 with a planned program start of Jan. 1, 2000 but Russia and Georgia didn't ratify it.

Among other documents, which were approved at the summit were the program of actions for the CIS development to the year 2005 and the countries agreed to maintain the Soviet-American anti-missile security agreement of 1972.

The next summit will take place in Minsk at the end of December.

## Russian songs barred from public places in Lviv

(RFE/RL)—Lviv City Council has introduced a moratorium on retransmitting and performing Russian-language songs on the city's streets and squares, as well as in public means of transportation, restaurants, and cafes, Interfax reported on June 19. The moratorium will be in force until the council adopts "regulations on the protection of the audio environment" in the city A draft of those regulations is to be drawn up by Aug. 1. The council introduced the moratorium following demands made by many Ukrainian radical organizations in connection with last month's death in ... of Ukrainian composer Ihor Bilozir. Bilozir died because of a fatal injury he sustained in an attack by Russian speakers who did not like his singing Ukrainian songs in a Lviv cafe.

## EBRD to help close Chornobyl

(RFE/RL)—The European Bank for Reconstruction and Development on June 16 pledged funds to help Ukraine close the Chornobyl nuclear plant and tied its aid to reform in the country's energy sector, Interfax reported. EBRD President Charles Frank said the US$180 million aid package would go toward completing two nuclear reactors at the Rivne and Khmelnytsky plants to compensate for the loss of electricity when Chornobyl is shut down.



# NATO conducts its largest-ever exercise in Ukraine

(JF Monitor)—Cooperative Partner-2000, a naval, air and amphibious exercise, has been underway since June 19 in Ukrainian waters of the northwestern Black Sea and on land near Odesa.

This is the most ample joint exercise hosted by Ukraine since it became independent. It is, by the same token, the largest exercise ever conducted by NATO forces in a post-Soviet country. Forces from 10 NATO member nations — including the United States, Britain, Germany, France, Italy and Turkey — and six partner countries, including Georgia and Azerbaijan, are participating in this exercise, held in the framework of NATO's Enhanced Partnership for Peace program and scheduled to continue until July 1.

Overall, some 50 naval ships — including those from the Standing Naval Force Mediterranean (STANAVFORMED) and from NATO's recently activated Maritime Mine Countermeasures Force Mediterranean (MCMFORMED) — as well as 30 aircraft, 40 armored vehicles and 5,500 personnel, 900 Ukrainian marine infantry [marines] among them, are involved in the successive phases of the exercise at sea and on land.

Cooperative Partner-2000 is being held under the direction of U.S. Admiral James Ellis, Commander-in-Chief Allied Forces Southern Europe (CINCSOUTH). The Commander Allied Naval Forces Southern Europe (COMNAVSOUTH). Vice-Admiral Luigi Lillo, the Commander Striking and Support Forces Southern Europe (COMSTRIKFOR) Vice-Admiral Daniel Murphy, the Ukrainian navy's commander Vice-Admiral Mikhaylo Yezhel, and Ukraine's First Deputy Defense Minister, General Ivan Bizhan, supervise key phases and forces in this exercise. Cooperative Partner-2000 is mainly designed to: achieve a common understanding of NATO Peace Support Operations doctrine and training; practice the planning of operations by multinational staffs of allied and partner countries; assimilate command, control and communications procedures; and advance toward interoperability between maritime and amphibious forces of the NATO allies, Ukraine and other partner countries.

The sea phase of the exercises features convoy movements in both daytime and nighttime, transshipment of cargoes between vessels moving at full speed, artillery and missile firings on surface targets and air targets, and helicopter landings on and takeoffs from friendly ships, with Ukrainian helicopters using the deck of the landing ship USS Trenton. In an unscheduled episode, a Ukrainian tugboat rescued a Georgian cutter which had issued a distress call in neutral waters while en route to the exercise area from its base in Poti.

The land phase is underway since June 23 at the Chobanka training range near Odesa. Marines from nine allied and partner countries practice creating and protecting a safety zone in a hostile environment, de-mining operations, setting up and operating a field hospital and delivering humanitarian assistance to the civilian population in a conflict zone.

Russia declined NATO's and host country Ukraine's invitations to join the Partner countries in Cooperative Partner-2000. The exercise commanders, NATO representatives and officials from participating countries are due to convene in Odesa on June 30-July 1 for an assessment of the allied and partner forces' performance.


*«Найкращий привіт для учасників та організаторів Фестивалю Писанка–2000!»*

**ST. JOHN'S INSTITUTE**

*(A Ukrainian Orthodox Students' Residence)*

Paul Bodnar, *Executive Director* — Theodore Hawrysh, *Chairman*

11024 - 82 Avenue, Edmonton, Alta, T6G 0T2
Tel.: 439-2320, Fax: 439-0989, Res: 439-5788
*E-mail:* stjohns@supernet.ab.ca, http://uocc.ca/stjohns

Chateau Louis

HOTEL & CONFERENCE CENTRE

Make your next stay a holiday...

Romantic Jacuzzi Rooms

Our new Jacuzzi Rooms have:

- Kingsize bed
- Large Jacuzzi Tub
- Multi-head Steam Shower
- In-room sound system

*Chateau Louis Hotel & Conference Centre*

11727 Kingsway, Edmonton, Alberta

Phone: (780) 452-7770 Toll free Reservations: 1-800-661-9843

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (780) 488-3693; Advertising: (780) 488-3860
Fax: (780) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Advertising, Typesetting & Layout: Irena Hladki
Subscription & Circulation: Maria Rush

*Ukrainian News* is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $32.50. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Оголошення та Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Передплати та розповсюд: Марія Раш

*Українські Вісті* видає дво-тижнево *Едмонтон Лайзергрефікс, Відділ Кенейдієн Криптікс Лтд.* Річна передплата $32.50. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

*Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.*

*Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.*

# Ukrainian community gladly welcomes Alberta-Ukraine Advisory Council

The Government of Alberta has responded to the wishes of the Ukrainian community in this province and created the Alberta-Ukraine Advisory Council.

This decision reflects the key role Ukrainians have played in the development of Alberta. Ukrainians were among the first pioneers to settle this province. According to the most recent census, their descendants number 259,505 out of a total population of 2,669,195 — almost 10 percent. In strictly numerical terms this is second only to Ontario with 276,950 citizens of Ukrainian origin out of a total population of 10,642,790. In proportionate terms Alberta is just behind Manitoba with 14.5 percent and Saskatchewan with 12.8 percent of the total population being of Ukrainian origin. Both of these provinces have already established Ukraine advisory councils.

Alberta is also the cradle of the Ukrainian community in Canada. The first Ukrainian settlement in all of Canada was established at Edna-Star in 1891. Descendants of those families are still active in the Ukrainian community to this day. Albertans have played a key role in revitalizing Ukrainian society since independence — in health care through the Osvita Society, in education through Grant McEwan Community College, in the cultural sphere through the Alberta Ukrainian Dance Association and all its constituent groups, in agriculture through the Alberta-Ukraine Farmer Exchange Program, in business through the Canada-Ukraine Business Initiative, especially in the field of oil exploration. There are also many more examples.

The creation of an Alberta-Ukraine Advisory Council will only give greater impetus to all the Alberta stakeholders in Ukraine's development and, as well, provide the Ukrainian community at large with a channel in which to recommend proposals which will serve to enhance this relationship. The vehicle through which the community can provide its input is the Ukrainian Canadian Congress — Alberta Provincial Council and the President of UCC — APC has already expressed his willingness to accept this input.

The establishment of the Alberta-Ukraine Advisory Council also demonstrates the importance of having strong community representation on the government side of the legislature. This initiative was spearheaded by Associate Health and Wellness Minister and MLA for Edmonton-Mill Creek, Gene Zwozdesky. He was strongly supported by other Ukrainian-origin MLAs including Dave Broda (Redwater), Infrastructure Minister Ed Stelmach (Vegreville-Viking), Mark Hlady (Calgary-Mountain), Julius Yankowsky (Edmonton-Beverly-Clareview) and Community Development Minister Stan Woloshyn (Stony Plain). It is their persistent lobbying that made the creation of this council possible.

Now that the council is in place, it is time for the community to examine its priorities and make constructive suggestions as to how the Alberta Government can help enhance our community's relations with Ukraine. The more input council members can have from the community, the better they will be able to represent the community.



## Letters to the Edit... / Листи до Редакц...

# Don't let Ukrainian Canadian heritage disappea...

As a visitor to western Canada in June 2000, I have come to appreciate this similarities of Alberta and Saskatchewan to my homeland Australia.

We are both quite recently settled by Europeans, our wide lands have not experienced the ravages of large scale war, we are proud of our recent and the past heritage of the migrant populations. Both of our countries enjoy a living standard that many others can only dream of.

There is a difference however that concerns me when I look at Canada. Canada appears to be permitting the physical reminders of the very culture that conquered the prairies to disappear forever. That is not to say that Australia has not in the past had an unblemished record in preserving its heritage, however now we are much more aware of and proactive about the benefits of retaining physical reminders and links to the past. These are essential for maintaining a community identity of the younger and future generations, as well as to give the visitors to our shores a feel of the soul of our land.

In Canada i was stuck by two examples that may or may not be symptomatic of the demise of the physical reminders of the founders. Once buildings disappear they are gone forever. Whereas in Australia government and community now cooperate to preserve what remains of the past, I feel that in Canada significant historical asset is threatened with extinction.

About 60 minutes outside of Edmonton lies the village of Ranfurly, which we briefly visited in response to the welcoming sign on the freeway to Saskatchewan. Clearly it has seen better days and the changing demographics are possibly the reason for this. However, the town is small enough to recreate the original pioneer environment by the application of a bag of nails and timber, with a good coat of paint to recreate a pretty hamlet that would bring life to the area. In particular there was an elegant three domed church whose front and side timber stairs had collapsed, but which could easily be repaired. Looking through the glass-fronted door into the church we saw the warmth of the eastern rite Christian religion. I shuddered to think that this jewel was being prepared for extinction.

On the road to Saskatoon and Yorkton I saw more similar examples.

> *I am at a loss to understa... how a proud community o... in this age stand back to allow the very first eastern rite church in Saskatchew... to end up in firewood.*

However it was 10 km outside Yorkton, of... to Regina that I was led to St. Vladimir's Ch... eastern rite Catholic Chapel nestled in a pre... and out of sight. The cute timber church ha... many families as the grave yard attests. It no... sadly, clearly in need of maintenance. Vand... taken advantage of its isolation to remove art... pews. However, its integrity is unaffected and... see no engineering reasons why it could not be... and even relocated. The reason that I men... church in particular is that it is the first eas... church built in Saskatchewan. It is numero un... first and only! A proud reminder of the stoic p... the harsh lives when there was no central hea... fast transport. Although I am a foreigner from a... land, a concern welled within me when my ho... gested that I have a good look at the building be... there were imminent plans to demolish it. I hop... this was a mistake. Unfortunately inquiries w... church administration in Yorkton confirmed thi...

I am at a loss to understand how a proud comm... can in this age stand back to allow the very fir... ern rite church in Saskatchewan to end up in fire... The status of this church is unique. Please do n... disappear!

Andrew Bilinsky
Sydney, Australia

# Patriots' victory over AUUC preserved Ukrainian communit...

Dear sir,

I refer to your editorial, "AUUC moderates moving in the right direction"', Ukrainian News May 17-30 2000, page 6, and the article "AUUC puts on superb artistic showcase" on page 8.

The AUUC and its members, for 73 years, enthusiastically supported Russian imperialism and its consequences — the killing of 21 million Ukrainians by execution, exile, concentration camps, torture, and starvation; Russification of Ukrainian culture and the language; the moral decay of the villages; destruction of culture and language; destruction of Ukrainian churches; Russification of Ukrainian churches; destruction of treasures of Ukrainian culture; an active campaign by Moscow to attribute any Ukrainian achievements to Russians; distortion of Ukrainian history; and more. The AUUC and its members fervently supported the KGB torture chambers; the killing of writers, artists, composers performers to destroy Ukrainian culture; the destruction of the primordial black earth of Ukraine.

These creatures supported these acts and the lies of Russian chauvinists for 45 years after 1945 when hundreds of thousands of witnesses to the truth carried the message to the West, to Canada.

The literature of the AUUC shows a desperate attempt to rewrite history and their support of evil to deceive future generations. Unfortunately, the record is clear, a paper trail exists, and the only people conned will be the naive, stupid and those without a knowledge of the AUUC's history.

It is interesting that the editorial refers to events of the second World War, which directly affect the 3-4% of Ukrainian Canadians of post-war origin. The casual reader will not know that the real struggle between the red fascists and patriots was fought in the 192... 1930's when, under the leadership of Alex... Gregorovich, first president of the Ukrainian Na... Federation, and others, the patriots won, and the A... failed to represent the Ukrainian Canadian comm... If they had won, young Ukrainian Canadians w... have had to flee the community after the Second W... War to have careers in Canadian society, and the... munity would have been destroyed, as the Finnish... munity, where the red fascists won, was.

Your...
J. B. Gregor...

*(J. Gregorovich is chairman of Canadians for a G... cide Museum, a national coalition of 33 groups)*

# Гарна стаття, гарний концерт

Поважані Українці Канадці

В «Українських Вістях» з Едмонтону ... травня, прочитав про Ваш концерт 7 ... Гарна стаття, гарний концерт, оригінальн... що Ви включили до своєї програми Фар... Весілля, це людям близьке, зрозуміле ...

Найбільше мене тішить, що Ви знайшли ... мову з громадянством і що громадянств... підтримало, це доказ нашої зрілости й ... дальшої успішної праці. В єдности сила...

Мені було б приємно, якби Ви до мене ... (Ivan Iwachiw, 41 S. Eaton St., Denver, Co...

З пова...
Іван Івахів





# Ukraine to help U.S. and Russia avoid accidental nuclear war

...rhiy Zgurets, special to *The Day*

...sia and the U.S. have signed a memorandum to ...sh a Joint Shared Early Warning Centre in Mos... This was done to build up confidence between ...perpowers and allay fears that a technical error ... trigger a nuclear conflict. Ukraine is also going ...ntribute to the effective functioning of this new ...re.

...soon as the U.S. and the Soviet Union armed ...elves with nuclear weapons, the clever heads in ... countries began to work on systems capable of ...ning in good time ahead about an enemy nuclear ... Powerful radars were constructed, satellites were ... orbit to constantly monitor whether or not a stra... missile had been launched toward the U.S. or the ... Now that Vladimir Putin and Bill Clinton have ...hed an agreement, the two sides decided to join ... efforts in this aspect. A base will be built on the ...kirts of Moscow, where the American and Russian ...ry will monitor and verify data about the launches ...llistic missiles, not only theirs but also those of ... countries.

...wever, Russia itself has in fact rather limited ca...ties for this kind of cooperation. According to U.S. ... surveillance data, last February Moscow lost ...rol of its last geo-stationary satellite watching ...rican land-based missiles. Besides, out of nine ... satellites keeping track of U.S. submarines, ... four are still in orbit. "You can take Russia hands ..." American observers would point out.

...fter the USSR collapsed, Moscow also lost control ... eight land-based radars installed along the Soviet ...'s perimeter. As of today, two early warning ra... are functioning in Ukraine, near Sevastopol and ...chevo. Under a bilateral Ukrainian-Russian agree... data are supplied from these stations, scanning ... Middle East and Northern Africa, to the monitors ... Russian nuclear forces. In return, Moscow must ... Kyiv a derisive sum of about one and a half mil... dollars a year. But should the joint U.S.-Russian ... exchange centre be set up, the Ukrainian radars ...lso work for this new unit whose life story is not so simple.

The U.S. and Russia first agreed to set up a centre like this back in 1998 but then froze all negotiations because of Moscow's condemnation of NATO actions in Kosovo. Later, when fears arose that nuclear forces-related computers might go out of order due to the Y2K problem, the Russian military were invited to Colorado. Over there, in Colorado-Springs, from December 20 till January 15, they could see on radar screens all kinds of data about the launches of U.S. missiles and were able, in case of necessity, to rapidly assure their generals in Russia that no American missiles were flying toward Moscow.

Despite assurances about the perfection of missile early warning radars (EWR) installed today on the territory of the U.S., Russia and the Newly Independent States, technical glitches would still put the world on the brink of a nuclear war. In 1983, a Soviet EWR gave warning about a sudden U.S. nuclear attack. In 1995, Russian forces were alerted because of the launching of a Norwegian weather rocket identified as a missile heading for Russia.

Problems were also raised when an EWR classified a Chinese missile test as an individual combat-mission start. In the above-mentioned extreme cases, the Russian leadership had to make a quick decision as to how to react to such threats. Luckily, there was no retaliatory nuclear strike as an "adequate" answer. The Americans would also make mistakes. Once they turned back as far as over the North Pole their nuclear-armed bombers assigned to deliver a retaliatory strike on the Soviet Union.

What is more, the American satellites tracked on Oct. 21, 1999 the two Russian short- range missiles flying from Mozdok and landing at a marketplace in Grozny, claiming the lives of numerous civilians. It is noteworthy that the Russian ministry of defense did not admit the fact of launching their missiles known as SS-21 in the West. So it is not ruled out that the Americans were by far the first to learn about the unplanned flight of Ukraine's SS-21 from Honcharivsk to Brovary when the missile veered off course and hit an apartment house.

# ...uchma thanks Cuba for Chornobyl children

...E/RL/Eastern Economist)—In Havana on June ...onid Kuchma paid tribute to Cuba for giving free ...al treatment to some 18,000 Ukrainian children ...uffered radiation as a result of the 1986 Chornobyl ... disaster.

"...ile Cuba does what others fail to do," Interfax ... Kuchma as saying.

...hma participated in a ceremony attended by Fi...astro at which aid worth some $100,000 was ... to a health centre near Havana, where the chil... had been treated. The purpose of Kuchma's visit ..., his first since his 1994 election, was to estab...onomic cooperation and study opportunities for ...ical treatment of Ukrainian children. The Ukrai... delegation included Chief-of-Staff Volodymyr ... and Health Minister Vitaliy Moskalenko.

Kuchma also expressed Ukraine's interest in restoring economic ties with Cuba. Ukraine has few ties with Latin and South America owing to the distance but "there are many Ukrainian products in Cuba already, like tractors, machinery and electric equipment," he said.

Among the concrete achievements of Kuchma's visit was an agreement to supply Cuba with spare tractor parts. The parts are to be supplied by the Dnipropetrovsk-based PivdenMash. PivdenMash GM Yuriy Oleksiyev commented that in 1972 Ukraine supplied Cuba with over 100,000 tractors, which are now in dire need of repair. Oleksiyev said Cuba might pay Ukraine for the equipment in sugar cane, reported the "Eastern Economist Daily".

According to Interfax, Castro accepted Kuchma's invitation to visit Kyiv.

# IMF mission ends "...productive" visit to Ukraine

...E/RL)—An International Monetary Fund mission led by Julian ...gaut is wrapping up its one-week visit to Kyiv, where it discussed ...ssible resumption of the fund's US$2.6 billion loan package.

... IMF suspended that loan in September 1999. Berengaut noted after ...e 27 meeting with Premier Viktor Yushchenko that the mission has "...productive" meetings and talks with Ukrainian officials.

...cording to the "Eastern Economist Daily," the main obstacle for the ...ption of the IMF loan is the too wide gap between Ukraine's budget ...nditures and revenues.

...ushchenko said he hopes that the IMF may restore its loan program to ...e by this fall. Berengaut did not comment on the issue.

# ...SCE examines situation of Russians

...E/RL)—OSCE High Commissioner on National Minorities Max ... Stoel has wrapped up a fact-finding mission in Ukraine aimed at ...g the situation of the country's Russian minority.

...er Stoel visited Odesa, Kharkiv, the Crimean peninsula, and Lviv ...e of recent Ukrainian-Russian tensions caused by the tragic death ...krainian composer.

...er Stoel has not commented on the results of his mission, pledging ... carefully study" the information and documents he gathered. ...me day he left for Russia to examine the situation of ethnic Ukrai...ere.

"...e absolutely no grounds to think that the needs of the Russian-...g population in Ukraine are being ignored," Interfax quoted Deputy ...inister Mykola Zhulinsky as saying.

# Lazarenko admits money laundering

(RFE/RL/UkrNews)—Former Ukrainian Prime Minister Pavlo Lazarenko, currently in detention in the U.S., admitted through his Swiss lawyer on June 26 that he laundered US$9 million in stolen money through Switzerland, AP reported.

Lazarenko's confession appears aimed at securing a less harsh sentence from the Geneva court that is trying him on charges of money laundering.

"This hearing is the result of negotiations with the defense to find a way out of a tangled case which seemed to be heading toward a dead end," Swiss prosecutor Bernard Bertossa told the court.

Bertossa demanded a 18-month suspended prison term for Lazarenko. Investigators told the court that Lazarenko is believed to have embezzled a total of $880 million from Ukraine between 1994 and 1997.

According to them, the money passed through more than 80 banks and some $170 million through Switzerland.

Lazarenko has also been indicted in Ukraine for conspiracy in the murder of People's Deputy Yevhen Shcherban.

# US Ambassador-designate appears before Senate committee

(Eastern Economist)—Carlos Pascual, U.S. ambassador-designate to Ukraine, appeared before the Senate Foreign Relations Committee June 21 at a confirmation hearing.

He said Ukraine's resources are vast. Its position in Europe and on the Black Sea is strategic. Its people are well educated and aspire to a better future.

"I believe it is in America's interest to help Ukraine and its 50 million people overcome their Soviet legacy and consolidate their place in Europe," he said.

He added Ukraine must change from within in order to succeed.

"I would work with emerging entrepreneurs and American investors, for they are the core of a competitive economy that can create jobs and prosperity."

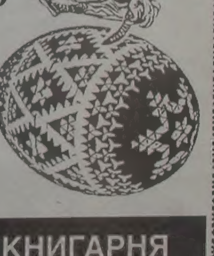
СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11666 - 95 St. Edmonton, AB T5G 1L8
Ph.: 471-4477 Fax: 477-0617 E-mail:ucss@telusplanet.net

UCSS - a non-profit organization, responding to the needs and interest of the Ukrainian Community

ССУК - це добродійна, громадська установа, яка допомагає тим що потребують допомоги серед української громади

UCSS is providing various services:
- home visits, counselling and advice,
- information, referral and translation services,
- aid in sponsorship of immigrants and refugees,
- parcels and money delivered to Ukraine,

ВІТАЄМО
всіх учасників та організаторів
Фестивалю Писанка 2000



WELCOME
all participants and organizators
of the Pysanka Festival 2000

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
UKRAINIAN BOOK STORE
10215 - 97 ST.
EDMONTON, ALBERTA T5J 2N9
Ph.: (780) 422-4255; Fax: (780) 425-1439
e-mail: ukrbkst@planet.eon.net
Visit our website www.ukrainian bookstore.com
INC. 1914

# Attention Dance and other Youth Groups

Want to have your activities publicized across Canada?
Contact Ukrainian News to find out about our Youth Promotion Program.

**Write us at:** Ukrainian News, Suite 1, 12227 - 107 Ave. Edmonton, AB, T6B 1S1

**Call us at:** (780) 488-3693
**Fax us at:** (780) 488-3859
**E-Mail us at:** ukrnews@compusmart.ab.ca



**"WORKING FOR MULTICULTURALISM"**

The Ukrainian Resource and Development Centre (URDC) at Grant MacEwan College is an endowed centre which fosters innovation, leadership and education.

URDC is Canada's only Ukrainian Centre within a community college setting. In co-operation with community organizations, external agencies, post-secondary institutions and government, URDC develops and co-ordinates major cultural and educational projects and multicultural programming within the national and International Ukrainian community.

In addition to publishing a newsletter, URDC administers an awards program annually, in several different categories.

For further information, or to receive URDC's newsletter, contact:
**The Ukrainian Resource and Development Centre**
Grant MacEwan College
Box 1796, Edmonton, Alberta T5J 2P2
Tel: (780) 497-4374; Fax (780) 497-4377
Email: admin@urdc.net

**"ДОПОМАГАЙМО НАШІЙ ГРОМАДІ"**
**"LOOKING AFTER THE COMMUNITY'S NEEDS"**

Grant MacEwan College

ФОТО — РОМ...

Учні української двомовної програми відзначують 25–річчя прграми.

# Учні двомовної програми відвідуют[ь] Село спадщини української культу[ри]

Майже 500 учнів зі шкіл св. Матея, св. Мартина, Галіруд і Делвуд в Едмонтоні, та школи ім. О. Кенета Кернса у Шервуд–Парку, які провадять українську двомовну програму, 7 червня 2000 року провели пікнік на Селі спадщини української культури, де вони дізнались про успіхи, досягнення і поневіряння та лихо першопоселенців у той час, коли вони тільки приїхали до Канади.

Під час церемонії завершення 25–річчя Української двомовної програми в Альберті, учні, по суті, раділи, що вони можуть спілкуватися з інтерпретаторами в історичних строях, які познайомили їх із стремліннями ранніх українських поселенців і з внеском, який вони вклали в розвиток східно–центральної Альберти ... XX століття. Учнівський пікнік достав... багато радощів, пізнання нового та ... про минуле й теперішнє життя українців ... Відповідно статистиці, за період від 1974–... в десяти школах Альберти, які пр... українську двомовну програму, навчаюты... учнів. За 25 років історії українців у А... 4,504 учні успішно закінчили українську ... програму.

За дальшими інформаціями просимо звер... до: Анни Ілюк, голови Освітніх прог... прийому гостей Села спадщини укра... культури: 1–780–662–3855 внутрішній 11...


## Volya Ukrainian Dance Ensemble's 10th Anniversary Performance

LOCATION:
**Northern Alberta Jubilee Auditorium**
**October 13, 2000 • 8:00 p.m.**

TICKET PRICES:
**Adults $27.50 & $22.50**
**Children (12 & under) $15.00**
PRICES INCLUDE G.S.T. AND ALL SERVICE CHARGES

Volya!

*Tickets available at*
**Tix on the Square • (780) 420-1757**
**3 Sir Winston Churchill Square, Edmonton**

The Freedom Moves On...


## Newsbriefs

### Students claim torture

(Eastern Economist)—The imprisoned representatives of Samo... Ukrainy, who captured and held the office of the Communist P... March 9, were tortured in their cell, stated their lawyer Dmytro ... who made public the statement of one of the imprisoned, June ... statement read the militia filled the cell with gas, and refused to sati... basic needs of the imprisoned. Families of the detained and repr... tives of public organizations continue to demand respect for the... and lifting of the charges.

### Chinese Speaker in Ukraine

(RFE/RL)—Chinese parliamentary speaker Li Peng met with his U... nian counterpart Ivan Pliushch, Premier Viktor Yushchenko, and ... dent Leonid Kuchma in Kyiv on June 26. He had arrived in Ukra... June 24 and spent two days touring the Crimean region and meeting ... officials there. Pliushch urged China to agree to joint aviation p... with Ukraine, in particular involving the Ukrainian An-70 aircraft. ... is a question of business," Li Peng said, adding that much of the ... market is already occupied by U.S. and European companies, acc... to AP.

### Albright confirms support for shelter

(Eastern Economist)—US State Secretary Albright during her ... conversation with Ukrainian Foreign Minister Borys Tarasyuk co... the decision by the US to support Ukraine during the Berlin summ... 5 on financing of the Chornobyl Shelter project. The meeting took ... at the democratic conference in Warsaw. Tarasyuk also met his co... parts from Argentina, Mali, Romania, South Korea and Poland.

### Germany undecided on Chornobyl contribu[tion]

(RFE/RL)—German Foreign Minister Joschka Fischer told journ... Kyiv on June 23 that his government is undecided on what help ... Ukraine to close the Chornobyl nuclear power station, dpa reported. H... said the size of the German contribution to fix the steel and concre... ter over Chornobyl's collapsed reactor can be decided only after ... donor conference meets in Berlin on July 5.

### Israel offers Chornobyl aid

(Eastern Economist)—Israel wants to give Ukraine additional f... the Chornobyl AES shutdown and plans to start a program for ... children who live in the Chornobyl zone said Roman Bronfman, ... of the Israeli Knesset delegation, which visited Ukraine June 20. Vol... Lytvyn Head of the Presidential Administration met with the dele...

PHOTO — ROMAN PETRIW

*Cheremosh performs the Hopak.*

# Cheremosh leads a musical journey across Europe

(UkrNews)—Edmonton's internationally acclaimed ...remosh Ukrainian Dance Ensemble took to to the ... with a musical journey across Europe at the ...spear Centre, June 17.

For this "Share the Journey" benefit concert, which ... held in order to raise funds for Cheremosh' up... appearance at the Aberdeen International Youth ...val, the 47 member dance company was joined by ... Edmonton Police Pipe Band and the Edmonton ... Men's Choir

The Edmonton Police Pipe Band brought the echoes ... Scottish Highlands to the centre with their re...ding bagpipes resonating throughout the hall. The ...light was their especially uplifting version of ...azing Grace"

The Edmonton Police Pipe Band, under the leader... of Drum Major Langford Bawn, has been active ...monton and Alberta since 1961. The band is the ... one known to wear the badges of three different ...tary regiments; the Princess Patricia's Canadian ... Infantry, the Loyal Edmonton Regiment and the ...dian Airborne Regiment.

The Edmonton Swiss Men's Choir, with their pow...l musical voices and rich harmonies performed a ...ber of Swiss songs in three of the official languages ... country — German, French and Italian — and ... sang a Ukrainian number — a truly stunning ren...n of Taras Shevchenko's "Bandurist", music ar...ged by Y. Orlov.

The Choir, under the Direction of Elizabeth Lesoway ...erson, has performed locally and internationally for the past 20 years. Their disciplined approach to music has its rewards. The Choir won first prize in Milwaukee in 1985, Calgary in 1988 and Pittsburgh in 1997. The Choir was also honoured with the Edmonton's Salute to Excellence Award.

Cheremosh repeated a number of its dances from last year's *New Beginnings* 30th Anniversary tour.

This included *Edmonton Hopak*, which fuses the influence of Ukrainian Canadian dance, highlighted by the rapid footwork of the performers, with traditional elements,. as well as regional dances such as *Dudari*, which focuses on the Polissia region, *Arkan*, with its creative lighting and props, from the Hutsul region and *Bukovynsky Dance* on, as the name suggests, originates in Bukovyna.

Under Artistic Director Mykola Kanevets Cheremosh combines the symmetry and poetry of motion of the Ukrainian form with the energy and vitality of the Canadian, to create a truly exquisite hybrid.

This is the second time Cheremosh is appearing at the Aberdeen Festival. After captivating audiences in 1996, Cheremosh was invited back to join the Aberdeen International Youth Festival in celebrating the Millennium. As the Festival selects only one participant per country per discipline, Cheremosh will be Canada's sole dance representative.

One of Aberdeen's most prestigious cultural events, the Festival has been held in Aberdeen since 1973 and each year welcomes between 800 and 1000 young people from some of the world's finest youth orchestras, choirs, dance and theatre groups.

PHOTO — ROMAN PETRIW

*The Edmonton Swiss Men's Choir*

PHOTO — ROMAN PETRIW

*The Edmonton Police Pipe Band*


## CHEREMOSH

*See* it... *Hear* it... *Feel* it...!

The Ukrainian Cheremosh Society is pleased to hold fall

## AUDITIONS

*Artistic Director / Ballet Master Mykola Kanevets (formerly of Kyiv, Ukraine)*

**September 9, 2000 2-4 pm**

Registration for:
**Cheremosh School of Dance** (ages 4-8 years)
**Chumak I** (ages 9-11 years)
**Chumak II** (ages 12-14 years)

2:00 pm. Auditions for Cheremshyna (age 14 years and older)
3:00 pm Auditions for Cheremosh (age 16 years and older or grade 10)

Cheremosh Studio is located at 4972-92 Ave. Edmonton, Alberta
For more information please call 780-466-0089 or www.knowledgechannel.com/cheremosh

**BE PART OF THE MAGIC!!!**



CANADA'S NATIONAL
## UKRAINIAN FESTIVAL

**AUGUST 4, 5, 6, 2000**
**DAUPHIN, MANITOBA, CANADA**
**"Celebrating Ukrainian Heritage for 35 years"**

*Featuring*
*The Ukrainian Male Chorus from Edmonton, Volya Ukrainian Dance Ensemble from Edmonton, Poltava Folk Ensemble from Regina, Riding and Dancing Cossacks & Company of Dauphin*

- *6 Grandstand Extravaganzas (2 shows daily)*
- *10,000 Seat Amphitheatre*
- *Featuring the Best of Ukrainian Performers*
- *Ukrainian Artifacts Museum*
- *Cultural Demonstrations & Competitions*
- *Amateur Dance & Talent Festival*
- *Zabavas and Street Dances*
- *and Much More*

*For more information contact:*
**Canada's National Ukrainian Festival Inc.**
119 Main St., South, Dauphin, MB R7N 1K4
Ph.: 1-204-622-4600; Fax: 1-204-622-4606;E-mail:cnuf@mb.sympatico.ca Web site: www.infoukes.com
**Selo Ukraina - Hwy-10, (12 Km south of Dauphin)**

# У Любліні з'явилася площа Петра Могили

**Анатолій Тихолаз**
*Перший проректор національного університету «Києво-Могилянська академія»*

(«День»)—Нещодавно в польському місті Люблін було урочисто відкрито площу ім. Митрополита Петра Могили. Впродовж останніх років зв'язки цього польського міста з Україною стають дедалі динамічнішими. Завдяки люблінській постійній економічній місії відкрито низку спільних підприємств. У Любліні навчаються більш як 500 українських студентів. Українці, що постійно мешкають у Любліні (а їх більше двох тисяч), об'єднані в Коло союзу українців у Польщі. Тут міститься Православна Єпархія.

Впродовж століть Люблін був місцем перетину польсько-українських стосунків. Отож не дивно, що площу було названо іменем людини, чия особиста доля з усією яскравістю відобразила всю складність цих стосунків. Не можна також не визнати дуже символічним місце, обране міською владою Любліна для нової площі: іменем Митрополита Петра Могили названо перетин вулиць Руської, Львівської та Люблінської Унії.

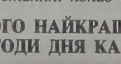
Відкриттю площі передувала Свята Літургія, відправлена спільно Єпископом Люблінським і Хелмським Авелем та Архиєпископом, Митрополитом Люблінським Юзефом Жицинським. Після урочистого відкриття площі у приміщенні Коронного Трибуналу відбулася Сесія, присвячена Святителю Петру Могилі. Син молдавського господаря, вихований у традиціях польського шляхетства, великий оборонець православної віри, Архімандрит Києво-Печерської Лаври та фундатор вищої освіти в Україні, засновник Києво-Могилянської Академії – ці риси, що з'єдналися в постаті Петра Могили, пояснюють склад учасників Сесії. Перед її гостями виступили президент міста Любліна Анджей Прушковський, посол України в Польщі Дмитро Павличко, повірений у справах Румунії в Польщі Ромео Станчіу, професор Християнської теологічної Академії у Варшаві св. Мар'ян Бендза, проректор Національного університету «Києво-Могилянська Академія» Анатолій Тихолаз. Урочистості закінчилися виступом хорової капели Церкви Преображення Господнього в Любліні.

Ця подія вкотре засвідчила добру волю Польщі до подальшого розвитку стосунків з Україною на засадах рівноправного партнерства.

*День Канади то час на народні задуми. Я також зупинився щоб подякувати за честь служіння Вам через останні понад три роки.*

**ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО З НАГОДИ ДНЯ КАНАДИ**

**Peter Goldring**
Member of Parliament
Edmonton (Centre) East
495-3261



# CLASSIFIED

**Loving family in Ottawa seeking experienced and energetic, full time, live-in nanny for 3 yr old twin girls,** non-smoker must have valid driving licence. **Call: (613) 737-5696,** evenings & weekends.

**Родина в Оттаві шукає досвідченої та енергійної няні для 3-річних близнят дівчат.** Праця в повнім вимірі з замешканням. Не-куряща, муси мати важне правоїзди. Дзвонити вечорами або в суботу-неділю. **Тел.: (613) 737-5696.**

## Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

**Якщо ні, то:**

## Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по-українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні. Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вишлемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на ________ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: ____________________

Address ____________________

City ____________ Prov. ________ P.Code ________

Це дарунок від: ____________________

**ЦІНИ:**

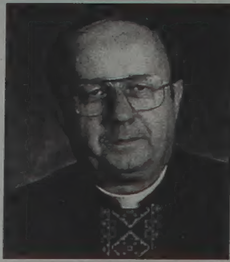
В Канаді: 1 рік (24 примірники): $32.50 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $60.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])
Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах
Повітряною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: **Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859**

# Проминуло чверть століття

**Наталька Явіцька**

4-го червня наша Парафія св. Володимира в Едмонтоні з великим засекреченням приготовила несподіванку свойому о. Парохові з його 25-літним ювілеєм душпастирювання при нашій Парафії. Такий ювілей сьогодні є рідкісною нагодою для вірних подякувати свойому духовному отцеві за віддану службу. Саме по співаній Божественній Літургії, що її диригував п. Богдан Ціпцюра, наш хор відспівав могутнє многолітствіє нашому о. Ювілятові.



*Отець Михайло Ковальчик*

Отець Михайло Ковальчик, уродженець Німеччини, пройшовши свої студії на університетах Риму та Іннсбруку, прибув 16 червня 1974 р., як жонатий священик з призначенням сотрудника до катедри св. Йосафата. До одного року покійний Владика Кир Ніль назначив його парохом нашої парафії, що саме тоді потребувала доброго і відданого священика. Продовж тих довгих років служби багато разів він у додатку до своєї відданої праці між нами, виїздив на віддалені парафії, щоб нашим вірним подати духовну службу. Йому до помочі з повною відданістю і готовістю помогти при парафії була його дорога дружина Люба. Він ніколи не відмовлявся помогти там, де вимагали обставини, а дуже часто з самого лише ідеалізму та великої любови до своєї рідної Української Греко-Католицької Церкви. Він роками служив щонеділі співані богослужби рано на віддалі сто і більше кілометрів, а потім з нами перед обідом підносив молитву подяки Всемогучому Богові. Тут не можна забути, що саме п. проф. д-р Микола Суховерський дуже поміг нашому отцеві у перших роках побуту між нами. Останні три роки були не легкі нашому о. Парохові, бо у додатку до великих зобов'язань наш дорогий Преосв. Владика Кир Лаврентій просив його бути канцлером Єпархії та перейняти духову опіку над Парафією Пресв. Євхаристії. Ми знали все, що наш о. Парох жодної окремої матеріяльної винагороди за це не діставав. Скільки разів наш о. Михайло виїздив на постні місії чи доповіді у інших мовах про нашу святу Церкву і аж пізніше ми довідувались про це, бо зі скромності він це публично не виказував.

Тому цілий наш Комітет Парафії разом з Лігою Українських Католицьких Жінок та з Українським Католицьким Юнацтвом при парафії рішили у найдостойніший спосіб подякувати за це благосленне чверть століття Всемогучому Богові, що дав нам такого відданого священика. Бажання було нашого ювілейного комітету, щоб це свято стало родинним святом для нього і його вірних. З огляду на великі обов'язки Владика Лаврентій не зумів прибути. Від духовенства привіт передав Голова Т-ва св. Андрія Всеч. о. Михайло Планчак, настоятель катедри св. Йосафата. Окремим несподіваним гостем була п-ні С. Рамстед з Калґарі, що на самих початках була головою ЛУКЖК.

Наш голова Комітету п. Ґордон Мітчель офіційно відкрив нашу святочну трапезу при ущерть виповненій домівці нашої парафії. Наші жінки зготовили не просто собі обід, але цілий бенкет з двома великими ювілейними тортами. Стіни були двомовно окращені ювілейними гаслами, а на боці великий альбом з парафіяльного життя, неначе живий свідок минулого чверть століття. Першим промовив п. Стен Возняк, голова Комітету у 1975 р., й згадались нам ці перші хвилини зустрічі. Тоді наша парафія не була матеріяльно сильна, однак наш отець служив за мінімальну винагороду. Як приємно було повернутись до тих початків про які й п-ні С. Рамстед згодом нагадала. Щирі привіти передали п. Мітчель від парафіяльного комітету, п-ні Еллен Риські від ЛУКЖК Парафії та ... Катруся Качмар від моло... їми споминами коротко по... ся п. Рассель Остапек, ... імені парафіян зложив ... та дар, а вже обширніше ... мовляв п. Давид Ковал... довгі роки також був гол... комітету. Хоча програма ... багата на виступи, одна... вдалось все провести у ... кому часі.

Я окремо хочу скласти ... нашим Преподобним Се... а саме с. Рожі, с. Естері ... Андреї. Преподобна Мати ... ра склала від Згромад... дуже щирий привіт.

Знаючи, що наш отець ... душпастирює поза нашою ... фією, де та коли Владика ... неться до нього в потреб... додатку обслуговує два госп... раз у місяць, то наш органі... ний комітет разом з гарною ... ровою карткою підписання ... вітів передав о. Парохові ... що саме може примістити ... та весь церковний утвар.

Вкінці промовив наш о. Ю... тоятель Церкви, як цей, що ... йому був присвячений цей б... кет. Він говорив коротко, ... рушливо, бо перед його о... неначе на кіноплівці прохо... ці довгі роки.

Скільки окремого зусил... відданості та любові до ... Церкви виявив нам наш о... то ми, його вірні парафіяни ... цей скромний спосіб хотіли ... відвдячитись. Він все п... усього вчив Божого закон... християнської любови, він ... і відкрито обстоював ... церковні традиції, нашу од... Помісної Української Гре... католицької Церкви, він ... нас бачити себе не як окр... одиницю малого парафіяльн... світу, а як цілий образ ... святої Церкви. Тим він був ... лише добрим парохом на... Парафії, а гідним і достойн... сином цілої нашої Україн... Церкви, що об'єднана через ... континенти та численні держ... з Матірною Церквою в Укра...

Нехай Всемогучий Бог пр... дить Вас і пані добродійку Лю... що все вкладала свою від... працю у наше церковне жит... у здоров'ї та гаразді, а ми ... домі, що Ви. о. Канцлере і ... духовний провіднику, гідно б... те нести прапор українськ... священика.

# 109-та Конвенція GFWC

В днях 17-20 червня цього року відбулася в місті Бостон, Масачусетс 109-та Річна Міжнародня Конвенція Генеральної Федерації Жіночих Клюбів – General Federation of Women's Clubs - GFWC.

Конвенція відбулася під гаслом "A Rainbow of Service" - spanning the new millennium.

На конвенцію з'їхалося 902 делеґаток з правом голосу і багато гостей з майже всіх стейтів Америки і з поза неї. Свою дворічну каденцію скінчила Максім Скарбро, новим президентом стала Шелби Гамлет.

На святковому відкритті входили на залю всі стейтові прапори, як також прапори держав/організацій не американських, які є афілійовані з GFWC.

Внесено і український прапор, за ним у вишиваних блюзках увійшли голова СФУЖО Оксана Соколик і Наталя Іванів голова Українського Золотого Хреста – складової організації СФУЖО. Цим разом присутніми було 34 інтернаціональних делеґаток з 6 країн: Аруба, Бразілія, Литва, Україна, Ямайка і Японія.

Прочитано привіти від президента Б. Клінтона, Гілярі Клінтон та багатьох визначних осіб.

На Міжнародньому бенкеті присвяченому міжнароднім делеґатам з парадою впроваджу... міжнародніх представників і вони потім ма... слово про працю своїх організацій за оста... рік. О. Соколик коротко поінформувала п... працю СФУЖО, Н. Іванів про працю УЗ... Присутніми на бенкеті були також Мот... Слоневська, заступниця голови Союзу Україн... Америки з Арлінгтону і Сузанна Шпак, голо... Бостонського відділу СУА.

Учасниці конвенції мали змогу взяти участь ... різних «робітнях» та почути визначних промо... Делеґатки ходили «Бостонською стежк... Свободи» – оглядали історичні місця – ... творилася американська незалежність.

Головними темами конвенції була боротьба ... екологічно чисту Америку і світ, боротьба ... злочинністю. Організація є відповідальна за 75... публічних бібліотек Америки і постійно допов... книжками бібліотеки. Федерація, заснована ... 1890 році від свої початків старається ... поліпшувати життя людей не тільки Амери... але і по можливості світу. В тім напрямі міль... годин добровільної праці пожертвували чле... GFWC.

Наступна 110-та Конвенція відбудеться в чер... 2001 в Сент Пол, Мінн.

PHOTO — ROMAN PETRIW

*St. Vladimir's College students in front of St. Josaphat's Cathedral.*

# St. Vladimir's College students tour Western Canada

(St. Vladimir's College)—On the 51st Anniversary ... St. Vladimir's College, the students travelled on a ... of Western Canada. They visited the cities of ...monton, Calgary, Winnipeg, Dauphin and Yorkton. St. Josaphat's Cathedral in Edmonton resonated on ... 12 with the young powerful voices of the boys of ... Vladimir's College when they sang and participated ... Holy Liturgy. Two nights later, they performed a ...cert of Ukrainian folk songs and liturgical hymns ... Ukrainian dances.

This is an annual tour that the students of St. Vladimir's College undertake to different parts of ...ada and the U.S.A. This year the tour was after the ... the school year, which was filled with hard work. ... underlining goal of the tour is to show the stu...ts' accomplishments and is a way of recruiting stu...s for the College. The concert programs proudly ...p the Ukrainian traditions of song and dance alive. The school itself is located in Roblin, Manitoba in a ... setting covering 200 acres of land.

St. Vladimir's College in Roblin was founded some ... years ago by the Redemptorist congregation of ...sts and brothers. Today, the college is under the ...inistration of the Metropolitan of Canada and has ...rated a greater number of lay teachers.

Since its inception in Roblin the college has over ...0 alumni. Many graduates have gone on to become ...ers in their professions. Others have taken the tal... they developed at the college and utilized them as ...ctors of internationally acclaimed dance groups and ...rs.

The mission of St. Vladimir's College is to cultivate ...ristian atmosphere which fosters Ukrainian Catho... religion and culture. St. Vladimir's facilitates academic studies as set out by the Manitoba Department of Education.

The most important subjects of the curriculum are English, Mathematics, Biology, Chemistry, Physics and History. The College programs are available to students entering grades 9, 10, 11 and 12. St. Vladimir's College has a student/teacher ratio of 10 to 1. Any professional educator would advise that small class sizes are a key to a superior education and assists students in excelling academically. The college excels in providing teenagers with the proper moral framework, discipline and develops proper study habits.

St. Vladimir's College challenges and prepares students for life after their secondary education is completed. The majority go on to post-secondary studies where they excel.

The annual cost for the students' room board and education is much less than the typical private school tuition. Many students are eligible for and receive bursaries and scholarships depending on their situation.

On of the attractions of the College is its modern computer facilities. In addition, the college emphasizes its sports program. The boys compete in soccer, basketball, volleyball and hockey. This year a number of the boys excelled in the local hockey program in Roblin. Manitoba. The local citizens were grateful and thankful for the contributions of the boys to the success of their local teams.

If you are a parent who wishes to give your son an opportunity to study in a well disciplined school, in a religious environment, with an athletic program and with excellent exposure to Ukrainian traditions and history, please call George Iwasychko, the Head master of the College at (204) 937-2173.

# Balts step up pressure to denounce communist crimes

(RFE/RL)—Estonian Prime Minister Mart ...told a Tallinn conference on communist ...es that the fact that communist crimes are ... denounced in the same way as are Nazi ...es is "the biggest inequality of our time," ...reported on June 14, the anniversary of ...ive deportations carried out by the Soviets in 1941.

Saying Communism did "much more evil" ... Nazism, Laar added that he and Hungarian Prime Minister Viktor Orban are cooperating to set up an international foundation to investigate communist crimes.

Russian human rights activist and State Duma member Sergei Kovalev revisited the theme he discussed at a similar conference in Vilnius earlier, saying "crimes of the communist era will remain untackled as long as Russia hasn't publicly offered her apologies to the Baltic states."

# Rada holds hearings on energy policy

(RFE/RL)—Deputy Premier Yuliya ...moshenko said at the June 15 parliamentary hearings on energy policies that Ukraine ...ds $13 billion hryvni (US$2.4 billion) this ... to ensure the smooth functioning of the ...rgy sector and survive through the coming winter, Interfax reported.

...e assured lawmakers that the government ... manage to collect this sum as payment for electricity.

According to Tymoshenko, the main reason for the current energy crisis in Ukraine, which experiences frequent blackouts, was last year's siphoning off of some 5 billion cubic meters of Russian transit gas.

Owing to that move, Russia has stopped paying with gas for Russian supplies transiting Ukrainian territory.

# Communists call for class struggle

(RFE/RL)—Communist Party leader ...o Symonenko told the party's congress ... Kyiv on June 24 that Ukraine can be res...ed from the "real threat of catastrophe" ... if the current reform course is halted ... the "anti-popular regime" removed, ...rfax reported.

According to Symonenko, the regime can be ousted only by means of a class struggle that should be led by Ukraine's Communist Party, an organization of "genuine proletarian revolutionists."

The next day, the congress appointed a 147-strong Central Committee, which immediately re-elected Symonenko as the party's first secretary.

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

• Gifts • Ukrainian Handicrafts
•Art, Ceramics, Jewellery • Books,
Newspapers • Cassettes, CDs,
Videos • Embroidery Supplies
• Packages and Services to Ukraine

*WE ACCEPT MAIL ORDERS*

**A. CHORNY**
Tel.: (416) 762-8751 • Fax: (416) 767-6839
Email: andrew@westarka.com
Web site: westarka.com

## LYSALTA
CAPITAL DEVELOPMENT CORPORATION

INDEPENDENT
MUTUAL FUND DEALER
**TERRY LYS**
*President*
(403) 239-8515
*4 Edelweiss Cres. NW, Calgary, AB*

Investing for a Strong Tomorrow

## *Kingston Ross Pasnak*
CHARTERED ACCOUNTANTS

*Congratulations to the PYSANKA FESTIVAL*

Telephone (780) 420-4758 Fax (780) 429-4817
**Kenneth M. Pasnak, C.A.**

*Kingston Ross Pasnak, with offices in Edmonton, St. Albert, Hinton and Jasper, provides accounting, auditing, tax, estate planning, business valuations and computer consulting services to Edmonton and Alberta businesses.*

3000 CANADA TRUST TOWER 10104-103 AVE EDMONTON, ALBERTA T5J 0H8

## ST. VLADIMIR'S COLLEGE INC.
***Private Residential Catholic High School***

**Grade 9-10-11-12**
**2000-2001 Academic Year**

**St. Vladimir's College** is an independent Ukrainian Catholic High School unique in North America for young men.

The school is dedicated to a well-rounded education emphasizing excellence in academics, athletics, religion, and Ukrainian culture.

**St. Vladimir's College** has a limited number of vacancies available for next year in Grades Nine, Ten, Eleven and Twelve.

**St. Vladimir's College** - High School Provides:

- Small class sizes. Student-Teacher Ratio: 10:1
- A disciplined, structured and safe learning environment.
- A religious and moral climate.
- A sports program committed to excellence.
- A tradition in culture, music and the arts.
- Dedicated, professional teachers and support staff.
- A modern computer center with state of the art technology.
- An excellent boarding facility in a spacious setting located near Roblin, Manitoba.
- **COST: $9,000.00** *(includes room, board and education).*

Parents and prospective studens are invited to obtain an admission package by contacting the school at 204-937-2173 or in writing:
**att: Headmaster - Mr. George Iwasechko
St. Vladimir's College Inc.
P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0**

## *MALE INSTRUCTOR*
*NEEDED FOR THE*
## *DUNAI UKRAINIAN DANCERS*

*Commencing September 2000*

Dunai is a component of the Verkhovyna Ensemble that consists of the Verkhovyna choir, the Dunai Dancers and the Verkhovyna School of Ukrainian Dance and is a branch of Edmonton's Ukrainian Youth Association (CYM). Dunai has been in existence for 26 years and includes 30 dancers, aged 15-27 years. Rehearsals are held on Thursday evenings.

If you are interested in applying for this position or would like more information, please phone Andrew at 440-4673 or send your resume to:

**Verkhovyna Ensemble
c/o: Andrew Wujcik
9615 - 153 Ave
Edmonton, AB
T5E 6B1**

**or fax to 406-2786**
***application deadline is August 4/00***

*У першу болючу річницю смерті, 19-го липня, люблячої дружини, мами, бабці і прабабці*

**бл.п. Стефанії ТАРНАВСЬКОЇ**

**буде відслужена Заупокійна Служба Божа з Панахидою в суботу 22-го липня в церкві св. Юрія в год. 10:30 ранку.**

***В смутку залишені о. мітрат Володимир Тарнавський з родиною.***

*Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що в пятницю, 26-го травня, 2000 року, упокоївся в Бозі, наш дорогий Муж, Батько та Дідусь.*

**Бл. п. інж. СТЕФАН ВОЛОДИМИР ШУЛЯКЕВИЧ**

Бл. п. Стефан народився в Борині, на Західній Україні 11 грудня, 1906 р. в сім'ї судді Болеслава та Олени (з дому Мороз) Шулякевичів. Гімназію закінчив у Сяноці, а вищі студії у Львові у Вищій Академії Інтернаціональної Торгівлі. Працював як менаджер в асекураційній фірмі "Pzuw" у Білорусі, Польщі на Галичині. З лихоліттям війни перебрався до міста Ляндеку в Австрії, де працював як заступник голови табору. В 1949–тім році перенісся з родиною до Вінніпегу, де прожив до кінця.

Бл. п. Шулякевич стратив батька Болеслава в 1942 році, маму Олену в 1978 році та єдиного брата Александра в 1986 році. Залишив в смутку дружину Любу Ірену (з дому Снігурович), синів Богдана (Лідія), Любомира (Оксана), та Ярему (Славка), та внуків Богдана Александра (Соня), д–ра Маркіяна та д–ра Ждана, та Іларіона, Софію та Оресту. В смутку залишив дальшу рідню в Канаді: д–ра Тараса Снігуровича (Ема) та Оксану Снігурович, а поза Канадою дальшу родину в США, Польщі, Німеччині, Австрії, Швейцарії та Чіле.

Останні роки прожив в Домі опіки Святої Родини у Вінніпезі. Похований на кладовищі Усіх Святих у Вінніпезі.

**ВІЧНА ЙОМУ ПАМЯТЬ!**

# Українська присутність у Кан[аді] – вчора, сьогодні і завтра

**Ярослав Розумний**

13 травня, в готелі Ломбард у Вінніпезі, відбулася ювілейна конференція і бенкет Української вільної Академії Наук (УВАН) з нагоди 50-річчя науково-культурної діяльности цієї інституції в Канаді. До організаційного комітету конференції входило троє членів Екзекутиви – проф. Михайло Тарнавецький (президент), проф. Ярослав Розумний (перший заступник) та мгр. Софія Качор (фінансовий секретар). Організаційними справами занималася С. Качор, а господарем конференції був Я. Розумний.

Тема цієї конференції – «Вчора, сьогодні, завтра – українська спільнота в Канаді» в'яжеться з іншими подібними конференціями, які аналізували сучасний стан західньої української діяспори. Тематично вона найбільше пов'язана з чотириденною конференцією – «Західня українська діяспора: досягнення і проблеми», що відбулася заходами Української Дослідної Програми при Іллінойському Університеті в Урбана–Шампейн, у червні 1998 р. На тій конференції оформився Ініціятивний Комітет дослідів української північноамериканської діяспори, який очолив д–р Розумний з Вінніпеґу, фінансовим референтом Комітету є д–р Юліян Куляс з Чікаґо, а керівником дослідної програми – проф. Всеволод Ісаїв з Торонто.

Конференція УВАН зосереджувалася на проблематиці української канадської спільноти у трьох часових площинах – минулому, сучасному й майбутньому. До участи в конференції запрошено соціологів – д–ра Олега Воловину (США) і д–ра Романа Петришина (Едмонтон), а до «круглого стола» громадських активістів – Адріяна Бойка (Саскатун), Андрія Гладишевського (Едмонтон), проф. Юрія Даревича (Торонто) і Андрія Кудлу Винницького (Торонто). Координатором «круглого стола» була Надя Костишин–Бейлі з Манітобського уряду (Вінніпеґ).

Вступні уваги до конференції і підсумки зробив господар конференції Я. Розумний, а на бенкеті промовляв проф. Петро Потічний (Гамільтон). Господарем бенкету була С. Качор.

У вступному слові проф. Розумний коротко накреслив мету конференції, ролю УВАН, заснованої в Німеччині в 1945 році. Вказав на ідейний зв'язок УВАН з Українською Академією Наук (УАН), заснованою в Києві 1918 року за уряду гетьмана Павла Скоропадського, та вказав на культурну ролю канадської УВАН, що почала свою діяльність у Вінніпезі 1949 року.

Виходячи з досвіду канадських українців, д–р Петришин визначив у своїй доповіді п'ять можливих лекцій для майбутнього розвитку української спільноти в Канаді. Його аналіза базувалася на соціологічній тезі про середовища «добровільного етнічного плюралізму», характерного канадській дійсності. А в заключенні він зауважив, що сьогодні існують відповідні умовини для нової іміґрації з України сільського й міського населення. Вказав на політичну й релігійну взаємодію між Канадою й Україною, яка виявляє в Канаді певні соціяльні познаки. На його погляд, на підтримку повинні заслуговувати «міжгенераційні», радше ніж «тимчасові» організації. А про організаційний аспект громади сказав, що канадські українці, як і в минулому, будуть суспільством різноманітних громад.

Доповідь д–ра Воловини відкрила досі маловідому сторону української громади. Вона вказала на асиміляційні процеси в українській канадській спільноті, що виявляються в затраті мови та збайдужінні до організованого життя. На основі двох останніх переписів населення Канади (1991 і 1996), в яких уведено нову категорію «багатоетнічного походження» (multiple ethnicity), доповідач показав, що кількість українців подвоїлася й перейшла тепер один мільйон. Цей зріст до великої міри відбувся коштом числа українців «моноетнічного походження» (single ethnicity), де обидвоє батьки українського роду.

В 1981 р., наприклад, українців моноетнічного роду було 517 тисяч, а в 1996 р. це число впало до 330 тисяч – 187 тисяч менше. Отже, сьогодні в Канаді є понад 600 тисяч українців, що заявили своє багатоетнічне походження. З них більшість не бере участи у громадському житті і взагалі про них мало відомо.

Це введення нової категорії в перепис населення і драстичний спад уживання української мови дає можливість повніше досліджувати і зрозуміти складну динаміку асиміляційного процесу і його дальших імплікацій.

У дискусії «круглого стола» висловлено думки про головні причини сучасного стану й запропоновано деякі можливі виходи з нього.

Говорилося про приплив нової ім[іграції]... контакти з Україною; про встановлення ... що допоміг би включити в організов[ане життя] тих, що стоять осторонь; про шукання ... (через музику, літературу, ідеї та ...) «української суті».

Була мова про необхідність пері[одичного] опитування членів громади про її потр[еби й] аспірації; про більше анґажування до гро[мадської] праці відповідних людей та про вміле ... рювання капіталом. Наголошувалося ... скріплення і піднесення рівня нашої орган[ізаційної] праці, більш динамічні контакти з у[ніверситетськими] колами; збільшення капіталу Фундації ... Шевченка; потребу платної посади пре[зидента] КУК; акцентовано потребу оживлення ... українських ієрархів і духовенства у ф[ормуванні] майбутнього української спільноти. Про[те] ... необхідність влаштовувати щорічні ре[гіональні] мистецько–культурні імпрези. Дискутовано ... стан українознавчих програм у кан[адських] університетах, де недавно великі депар[таменти] зредуковано до одного–двох мовних ... сьогодні ці програми є перед загрозою ... Висловлювано критичні застереження ... дослідних інститутів за їх легковаже ... до української канадської проблематики.

У своїй промові на бенкеті д–р ... зупинився на трьох аспектах стосунків К[анади з] Україною – на взаємопошані, співп[раці і] користях. Ці стосунки він розглянув н[а] державному й академічному рівнях та ... зв'язків української канадської спільноти ... туціями та підприємствами України.

У підсумковому слові д–р Розумний ..., що успіхи канадських українців на федера[льному] і провінційному рівнях у минулому зале[жали від] трьох чинників: кількости українських ..., від української зорганізованости та від ... політичної кон'юнктури. Українська гр[омада була] тоді третьою або четвертою що до чис[ельності] добре зорганізованою з припливом пол[ітичних] іміґрантів після Другої світової війни й укр... сприяла політична переорієнтація Канади ... Совєтського Союзу, з яким Канада й Зах[ід були] тоді в «холодній війні». Українці в ... були вигідним аліянтом канадського уря[ду].

В результаті цього канадських укр[аїнців] іменовано сенаторами, федеральними міні[страми,] конституційними дорадниками. Українець ... членом Королівської Комісії двомовности ... культурности Канади, українці відіграли ... ключеву ролю у проголошенні Канади багат[окуль]турною державою, й українець був Генер[ал-]Губернатором, що репрезентував королеву ... канадським урядом.

Сьогодні небезпека Совєтського Союзу ... стала існувати, під впливом різних вну[трішніх] асиміляційних та зовнішніх політичних ч... українці перестали бути динамічною і вп[ливовою] силою. З четвертої вони стали дев'ятою ет[нічною] групою з послабленим організаційним п... а в Оттаві розкорінилися інші, не ... українцям прихильні сили і з українською ... там мало або й зовсім не рахуються.

Чи приплив нової іміґрації змінить, ... думає, цю ситуацію й поверне колишню ... української групи? Здається, що ні, бо ... – це зарібкова іміграція і громадсько-пол[ітичні] інтереси для неї не є пріоритетом. М... вона підсилила б мовно, але ненадовго, б... багато познак, що найновіша хвиля ... засимілюється ніж попередні.

Ми маємо можливості залишитися, ... минулому, спільнотою громад. Але їх ... не побільшувати, але скріпити. А скріпити ... не через зрізничкування, а через набл[ижен]ня. А точкою наближення є відкривання ... гальної «української суті», про яку гов[орив] Гладишевський. А ту суть можна зна[йти у] спільних сучасновивінуваних центрах, де ... б культура у всіх її видах, де зустріча[лася б] молодь. Так, як це в останніх роках ... інші етнічні групи, наприклад, Вінніпеґу ... збудували багатомільйонний центр, італій[ці] ... а німці об'єднали навколо себе всіх ні[мецько]мовних канадців – австрійців, швайцарців ... німців східної Европи, в одному центрі.

Нам варто б позбуватися спорожнілих ... кулярних домівок і думати про загальн[і] ... та великі національні фундації. І не в ... а в зорганізованості значення будь-якої гр[омади]. Нам треба адаптуватися до нового ... організм, який не спосібний адаптуватися ...

Доповіді й дискусії цієї конференції ... при кінці року окремим виданням.

# [S]ummer of Dance" with the Alberta Ukrainian Dance Association

[La]urie K. Bahri

[Y]es, it's unbelievable, summer is ... Do your kids have a lot of ... time their hands? Well, the ... Ukrainian Dance Association ... may have the answer for you! ... ently AUDA is preparing for ... summer workshops designed ... t the needs of all ages and levels. These workshops guar... to be informative, fun and full ... ing! The first two workshops ... ing held at the beautiful Camp ... on Wabumum Lake. The 14- ... r olds get the first opportu... to wear the counselors down ... ce their hearts out with in... tor Taras Vanivsky from July ... to 29th. Vanivsky is a former ... of the world renowned Unist ... of Lviv. He has a lot to ... young aspiring dancers and ... lp them reach their potential ... gh a challenging character ... and regional etudes. ... nia Bahri will be instructing ... to 13-year olds. When Zhenia lived in Ukraine, he was a professional dancer and the highest paid soloist with the Bukovynian State Ensemble. Zhenia has plenty of instruction experience both in Ukraine and Canada. His students always have a great time, and they learn a lot too!! Camp three is an instructor's workshop which will take place at Dance Alberta from Aug. 25 to 27. The workshop guarantees to be extremely informative, as the theme focuses on various challenges instructors face today, such as discipline in the dance classroom, how to tell the difference between regions when choosing music and what steps are appropriate for the music, how to help young children learn through creative movement and play and crating your own dance curriculum. The line-up of instructors include, Mykola Kanevets, Artistic Director of Cheremosh, Vitalij Sorokotiaguine, Artistic Director of Yevshan Ukrainian Folk Ballet, Gale Hay a Creative Movement instructor from Grant MacEwan Community College, Gwen Hanke the Artistic Director of Veeteretz, and Tamara Tatuch-Tityk the Executive Director of the Alberta Ukrainian Dance Association.

Evenings at the camps are always full of interesting activities where the dancers have the opportunity to broaden their knowledge of the Ukrainian culture through exciting games, activities and crafts. Are the camps all just about learning? NO! We have pure, shot in the arm fun planned too! Things like campfires, swimming, water sports and even a mysterious game called *Ukrainian Survivor!*

If you'd like more information on AUDA's dance camps or to register over the phone, call Laurie today at (780) 919-4613.

*Dance practice at Camp Oselia.*

**ALTANETS 2000 A SUMMER OF DANCE**
**ALBERTA UKRAINIAN DANCE ASSOCIATION**

**Workshop #1 - $375.00**
Taught by Taras Vanivsky
**July 23-29, 00**
14-17 Year Old Dancers
Camp Oselia, Wabamum Lake, AB

**Workshop #2 - $365.00**
Taught by Zhenia Bahri
**August 7-13, 00**
10-13 Year Old Dancers
Camp Oselia, Wabamum Lake, AB

**Workshop #3 - $155.00 - Instructor's Workshop**
**Instructors:** M. Kanevets, V. Sorokotiaguine, Gale Hay, Gwen Hanke, Tamara Tityk
August 25-27, 00
Dance Alberta

**Focus:** *Discipline in dance, dance curriculum, accessing resources, creative movement and play, regional variances in style and costuming..*

***Call Laurie - (780) 919-4613***

*[Derek] R. T. Fraser, the Ambassador of Canada to Ukraine, Victor [Yushch]enko, Premier Minister of Ukraine, Maryna Krysa, President of "[Priya]teli Ditei" in Ukraine, Ruslana Wrzesnewskyj, Co-ordinator of Help [Us Help] The Children, a project of Children of Chornobyl Canadian Fund.*

# [H]elp us Help the Children [D]istribute C$500,000 worth of aid in Ukraine

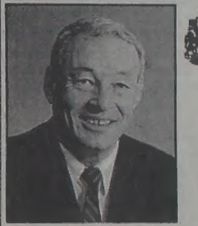
[(CC]CF)—The Ambassador of Canada to Ukraine, Derek R. T. Fraser, ... visited the warehouse where humanitarian goods for distribution ... Ukrainian orphanages is being organized by the Ukrainian Chari... Fund, *Priyateli Ditey*, and Help Us Help The Children", a project of ... Children Of Chornobyl Canadian Fund.

... Spring, volunteers from *Priyateli Ditey* and Help Us Help The ... en visited 150 orphanages throughout Ukraine. During their visits, ... distributed medicine, toys, over 6,000 pairs of boots and shoes and ... materials, which help improve the quality of life for 25,000 Ukrai... children, and aid in their overall development. The materials will be ... red on six routes, covering over 16,000 kilometres in all 25 oblasts. ... total value of the humanitarian aid distributed is C$500,000.

... work of *Priyateli Ditey* and Help Us Help The Children over the ... several years has been an excellent example of the spirit of coopera... between Canada and Ukraine, said Ambassador Fraser. These organi... s have worked tirelessly to improve the quality of life for orphaned ... en in Ukraine.

*...ateli Ditey* was co-founded by the then National Bank Chairman ... current Prime Minister Victor Yuschenko, who remains a strong sup... Help Us Help The Children has been working in Ukraine since ... and since then has distributed over C$9 million in humanitarian aid ... 30,000 Ukrainian orphans. As well, *Priyateli Ditey* and Help Us ... The Children have organized summer camps, train-the-trainer pro... orphanage directors conferences, and administers a sponsorships/ ... ships program for orphaned children. Help Us Help the Children ... s of a dedicated core of primarily volunteers, who have committed ... cant time and energy toward achieving the mission of the organiza...

... Us Help The Children relies on donations from governmental, ... ercial, religious and private donations for its work. In particular, the ... tions of the Government of Canada, the foundation *Dopomoha* ..., Ukrainian churches, Coca-Cola, UMC, women's organizations ... ada, and Ukrainian and foreign banks are acknowledged by the ... ation. Help Us Help The Children also works closely with the In... ... Women's Club of Kyiv, and the International Renaissance Foun...



HOUSE OF COMMONS
CANADA

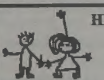
**JACK RAMSAY**

*M.P. for Crowfoot*

OTTAWA OFFICE
Room 747 C.B.
House of Commons
Ottawa, Ont. K1A 0A6
Tel.: (613) 947-4608
Fax: (613) 947-4611

CONSTITUENCY OFFICE:
4902 49th Avenue
Camrose, Alberta T4V 0M8
Tel.: 780-672-9333
1-800-665-4358
Fax: 780-672-9338
E-mail: mpramsay@cable-lynx.net

**HELP US HELP THE CHILDREN • AIDONS LES ENFANTS • ПРИЯТЕЛІ ДІТЕЙ**



## HELP US SEND AN ORPHAN TO CAMP

The ***Help Us Help the Children*** project of the Children of Chornobyl Canadian Fund delivers humanitarian aid to over 185 orphanages in Ukraine improving the quality of life of over 35,000 orphans. In addition to providing the children with the basic necessaries of life, such as medication, infant formula, clothing, footwear and educational supplies, ***Help Us Help Children*** also strives to develop their self-confidence, independence, self-sufficiency, team work and self-esteem. Over the past four years, over 1000 orphans have attended summer camps in Ukraine's Carpathian Mountains where both Canadian and Ukrainian professionals focus on the development of orphans through extra-curricular activities. This year we have once again accepted 300 orphans to participate in **SUMMER CAMP 2000 - "НОВЕ ПОКОЛІННЯ"**. We will continue to instill among the children an understanding of Ukraine's history and culture and to develop a sense of belonging and pride in their country.

**Please assist *Help Us Help the Children* and sponsor an orphan to Camp 2000 in Ukraine's Carpathian Mountains. It costs $150.00 for one child to attend camp. This includes their transportation to camp, accommodation, three meals a day, new shoes, socks, a hat, T-shirts, pants, towels, hygiene items such as toothpaste and shampoo, as well as other items for each child. With a minimum donation of $50.00 you will receive: a certificate of your sponsorship, a picture of the child you helped sponsor, a thank-you letter from the child as well as a tax receipt.**

**YES, I WOULD LIKE TO SEND AN ORPHAN TO CAMP:**

Name ______

Address ______ City ______

Province ______ Postal Code ______ Tel. (___) ______

I would like to donate (please circle): **$50 $100 $150 $200 $500 $1000 other** ______

Please make cheques payable to ***Help Us Help the Children***, - CCCF and mail to:
**2118-A BLOOR ST. W., SUITE 200 TORONTO, ONTARIO, CANADA M6S 1M8**

or charge my credit card (please circle): **MASTER CARD VISA**

Amount ______ Expiry date ______ - ______ Card # ______

Name which appears on card ______ Signature ______

**A tax receipt will be issued in Canada or the United States If you have any questions, please call us at tel. (416) 604-4611 or fax (416) 604-1688 or send us an E-mail at: cccf@idirect.com *or* director@chornobyl.ca**

**Charity Reg. #0877332-03 Bus. Reg. #13690 9538 RR 0001** UN

# Dr. Vitali Klitschko back in Hamburg

(Universum Box-Promotion)—Dr. Vitali Klitschko, a fresh father of a little son, has returned to Hamburg from Los Angeles together with his wife. There Natascha gave birth to their first common child Egor-Daniel on May 13.

Back in Hamburg at the office of Universum Box-Promotion Vitali Klitschko had to work on a large number of press inquiries and had to talk about several datings together with press spokesman Bernd Bönte.

The big Klitschko brother is still recovering from his injured left shoulder that was operated in April. Klitschko lost his WBO heavyweight world title on April 1 when he quit in his fight against American Chris Byrd due to that injury after round nine.

Vitali already started light training and keeps himself in shape with jogging and stretching. However, before he is allowed to stress his left arm entirely, he has to be more patient much to his dissatisfaction.

Since the single defeat of the Hamburg-based Ukrainian (27 wins, 27 KOs, one loss) he was reinstalled in the rankings of the WBO and in Europe. Vitali Klitschko is now ranked #2 by the WBO, behind Mike Tyson, and #1 in Europe. The American newspaper USA Today is ranking the big Klitschko #7.

Meanwhile Vitali's little brother Wladimir Klitschko continues to prepare for his fight on July 15 in London. On the undercard of Lewis-Botha he will face the American Monte Barrett.

## Briefly

### Dynamo sets up European record

(Ukrainian Soccer News)—Dynamo Kyiv set up a new European record for Leagues with more than 15 clubs — only 6 points lost. The last time Dynamo lost was in the last round of the previous season. Dynamo had a record of 27 wins and three draws in 30 games. The previous record belonged to Olympiakos (Greece).

### Pintusevich takes gold

Ukraine's 1997 world championship runner-up Zhanna Pintusevich won the women's 100 metres in 11.09 seconds at the Paris Golden League meeting, June 23. However, she was unhappy with her time. "I know I can run under 11 flat, and I hope I will at the next meet," Pintusevich said.

### Balakhonova takes gold

Anzhela Balakhonova of Ukraine, last year's world silver medalist, won the women's pole vault IAAF Grand Prix II Cena Slovenska Slovak Gold meet in Bratislava, Slovakia, June 22. Her height was 14 feet six inches.

*John & Lessia*
*Kontos Restaurant, Jasper Alberta*
*Wanted to let you know how much we appreciated your warm welcome, great prices, excellent food & friendly staff. Right down to the hand cream in the clean restrooms, you run an excellent establishment. We will be happy to tell our friends.*
*Thanks for helping to make our week in Jasper very memorable.*
*Al & Pat Telfer, Surrey B.C.*

Kontos GREEK & UKRAINIAN FOOD
FAMILY RESTAURANT
*daily lunch and dinner specials*
*NOONER PIZZA or BEEF BURGER or CAESAR SALAD or SPAGHETTI* $4.99
*pizza • pasta • BBQ dishes • seafood • souvlaki*
*perogies • steaks • stir fry • salads • children's menu*
ONLY PLACE IN JASPER THAT SELLS PEROGIES & HOLUBTSI
622 Patricia Street, IN JASPER • FREE DELIVERY
852-3444

**If you like this paper, but have not yet subscribed**

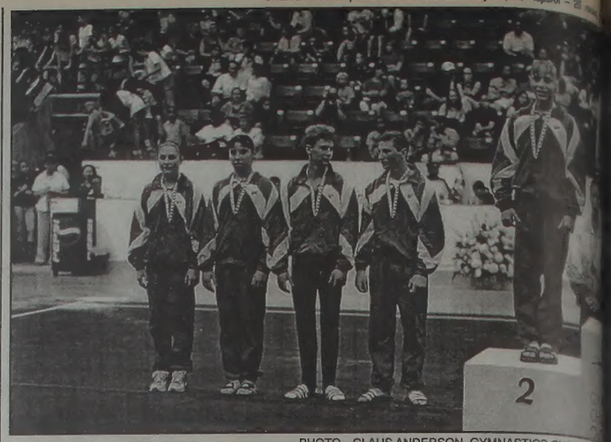
**Ensure you get each issue delivered to your home**

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:
**In Canada:** 1 Year (24 Issues) $32.50 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $60.00 (CND) (GST included)
**In the U.S.A.:** Same schedule as above, except in U.S. Dollars
**Outside Canada and the U.S.A.:** Twice the U.S.A. rate.

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
**Ukrainian News**
**Suite 1, 12227 - 107 Avenue**
**Edmonton, AB, T5M 1Y9**

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P. Code _____



PHOTO—CLAUS ANDERSON, GYMNASTICS CHALLENGE

*Ukrainian team wearing silver medals: Left to Right: Natalia Sirenko, Galina Tyryk, Valery Goncharov, Mikailychenko, Iryna Yarotska.*

# Ukraine shines at Mississauga's Gymnastic Challenge 2000

## Sports

Cont. from P. 1

by Ana Pavlova, Russia

Goncharov, born Sept. 19, 1977, is a member of the 1997 World Championship team. He missed the 1999 World Championships due to a neck injury incurred during training. He trains at the Dynamo club in Kharkiv under Yevgeny Moskvin and his favourite event is the Parallel Bars.

Mikhailychenko is a 1998 European Junior Championship All-Around Bronze medallist. He was sixth all-around at the 1999 Ukrainian Championships and second on Vault at the 2000 Moscow Stars of the World.

Yarotska, born Aug. 29, 1985, was third on the Balance Beam, fourth in the Floor Exercise, and fourth all-around at the 2000 Junior European Championships (top Ukrainian). Due to her age she is not eligible for the Sydney Olympics. Yarotska is known for extreme flexibility and aesthetically pleasing gymnastics. She trains at the State Club in Kyiv under Galina Shegimaga and her favourite events are Uneven Bars and Balance Beam.

Tyryk, born Mar. 30, 1980 is a native of Lviv and a 1997 World Championship team member (4th Team). In the 1998 European Championships she was on the third Team and fourth on the Uneven Bars. At the 1999 World University Games she made the second Team and third on the Balance Beam. She placed fifth all-around at the 1999 Ukrainian National Championships.

Another Ukrainian Team member at Gymnastic Challenge 2000 was Natalia Sirenko who placed 13th in the Women's all-around. Natalia is a Native of Kirovohrad and is trained by her mother, Aleksandra

Gymnastic Challenge 2000 closed with a gala which included an appearance by reigning women's all-around Olympic champion, Lilia Podkopayeva of Ukraine.

Shy and humble out of the gym, Podkopayeva transforms into a bold and confident master of the sport of gymnastics once she enters the doors of the training centre or steps into the competitive arena.

Her double front flip with a half twist on floor, a move named after her, is just one example of the skills she had in her arsenal at the 1996 Olympics in Atlanta that helped her to the individual all-around title.

First introduced to the sport by her grandmo[illegible] Podkopayeva became the first woman since [illegible] Ukrainian, Lyudmila Turishcheva, to hold co[illegible] World, European, and Olympic titles.

Tragically, her grandmother, who was undoub[illegible] Lilia's biggest influence and supporter having [illegible] her, died just three weeks prior to Podkopayeva's [illegible] est achievement, the Olympic win.

Podkopayeva announced just prior to the Gam[illegible] '96 that she was dedicating her performance t[illegible] grandmother in a move that hints at her true char[illegible]

The tribute to her grandmother seemed fitting [illegible] ing from someone who lists as a favorite hobby [illegible] lecting stuffed animals," yet, when inundated wit[illegible] from her many fans, donates them to needy child[illegible] orphanages back home in Ukraine.

Affectionately known throughout the gymn[illegible] community as "Lily Pod," Podkopayeva moved [illegible] U.S. after her victory in Atlanta and joined the [illegible] Hancock Tour of World Gymnastics Champion[illegible] has been touring and performing exhibitions sinc[illegible]

While in the Toronto area, Ukraine's gymnas[illegible] hosted by the Canadian Friends of the National O[illegible] pic of Ukraine, headed by Stan Haba. Along wi[illegible] ing taken on a tour of Niagara falls, a banquet wa[illegible] in their honour.

In his address, Haba noted that the Ukrainian d[illegible] is proud of the achievements of the Ukrainian [illegible] nasts and will do everything in its power to ensu[illegible] the Ukrainian flag flies over the Olympic medal[illegible] emonies and the national anthem is sung.

At the banquet he presented Podkopayeva wi[illegible] another stuffed animal which will go to an orph[illegible] in Ukraine.

"Haba is golden," Tyryk told Ukrainian News. [illegible] had some kind of activity everyday. We weren't [illegible] pecting this," she said.

# Karpenko, Sheremeta Ukraine's best gymnastics hopes for Sydney Olympic

(UkrNews)—Viktoria Karpenko and Lyubov Sheremeta are Ukraine's best hopes for gymnastics medals at the 2000 Olympics in Sydney, Australia, says Ukrainian gymnastics coach Roman Zarokovsky.

Zarokovsky spoke with Ukrainian News by telephone during the Gymnastic Challenge 2000 competition held at the Hershey Centre in Mississauga, Ont., June 15-17.

Born on March 15, 1981 in Kherson, Karpenko belongs to the Dynamo Sports Club. Her favorite event is Uneven Bars.

At the 1995 Jr. International she was first on Bars, third on Beam and third on Vault

At the 1995 World Championships she placed [illegible] fifth Team. At the 1996 Ukraine Cup she was [illegible] All-Around and first at the 1996 Wildrose Invita[illegible] the 1996 Bluewater Invitational and the 1997 [illegible] pean Masters,

Sheremeta, born on Jan, 17, 1980 in Lviv, began [illegible] ing in 1984. Her favorite apparatus is the floor [illegible] cise.

She was second on Beam and Floor at the 1[illegible] Europeans, and first on Floor, fourth All-Around [illegible] 1996 World Championships.



# Sea Launch to try again

## Business

[illegible]space.com)—The reason why a Sea Launch rocket [illegible] on March 12 is understood, the problem is fixed [illegible] company officials say they are ready to try again [illegible] July.

[illegible] Sea Launch team and its near-term customers [illegible] reached consensus that Sea Launch is ready to [illegible] with its next launch campaign," Will Trafton, [illegible] launch president, said in a statement released late [illegible]

[illegible] was no official word yet from Sea Launch on [illegible] takeoff date or who the next customer will be [illegible] the modified Zenit rocket, but officials had pre[illegible] indicated their desire to launch about July 27.

[illegible] a software problem during the final count[illegible] that caused a Sea Launch rocket to fail, dumping [illegible] F 1 communications satellite cargo into the [illegible] Ocean on March 12, according to the builder of [illegible] rocket's first and second stages, KB Pivdenne of [illegible]

[illegible] on the investigation and subsequent report, [illegible] completely confident the root cause was clearly [illegible]," said Jim Maser, Sea Launch chief engineer. [illegible] also identified corrective actions that address not [illegible] the ground software logic error, but also all asso[illegible] process weaknesses that could have allowed such an error to go undetected."

KB Pivdenne officials had previously said a review of their prelaunch data showed that a necessary automatic command to close a valve on the pneumatic system on the rocket's second stage had not been sent.

By the time the second-stage engine ignited in flight, its pneumatic system lost more than 60 percent of its pressure. As a result, the system could not function properly to provide automatic control of the propulsion unit, including its steering engine.

The engine shut down seven minutes and 41 seconds after launch, sending the whole thing into the ocean some 4,300 kilometres downrange from an altitude of 200 km. Nobody was hurt in the incident.

Sea Launch operates from a converted oil rig floating on the Pacific Ocean at the equator. Because of the added boost from Earth's rotation at that location, the rocket can carry heavier cargo into space.

The first demonstration liftoff from the Sea Launch platform in March 1999 and the first commercial launch in September 1999 were both successful.

# LVR announces joint [illegible]evelopment of Ukraine oilfield

[illegible]News)—Regina-based Lateral Vector Resources [illegible]nounced on June 21 that it has signed a letter of [illegible] and exclusivity agreement with a publicly traded [illegible] gas company pursuant to which such company [illegible] earn 80% of LVR's 48% direct and indirect inter[illegible] the Bugruvativske Field in Ukraine for the sum [illegible] $6.4 million.

[illegible]on-refundable deposit of U.S. $160,000 is pay[illegible] LVR within three days of the signing of the [illegible] of intent. The parties have agreed to deal exclusively with each other in connection with concluding the definitive agreements.

The transaction is subject to the negotiation and execution of the definitive agreements, further due diligence, board approvals by each corporation, regulatory approvals and a number of other closing conditions.

There can be no assurance at this time that this transaction will be successfully concluded, stated LVR in a company press release.

# [illegible]umen preliminary winner of Linos tender

[illegible]stern Economist)—Russia's Tiumen oil was ac[illegible]edged as the preliminary winner of the commer[illegible]ender for the sale of a 67.41% stake in the Linos [illegible]efinery in Lysychansk, stated the State Property [illegible] June 27.

[illegible] final results of the tender will be announced pres[illegible]

[illegible]cording to the legislation, after the preliminary [illegible]er is determined eight days are given for the other [illegible]ipants to revise their proposals.

[illegible] the first three days, the SPF is obliged to inform [illegible]ticipants of the proposal of the preliminary win[illegible] the following five days the participants may re[illegible]ir proposals.

The starting price of the stake was set at Hr 48.5 million. Prodintorg and Tiumen Oil Co Ukraine passed into the second round. Prodintorg is the Ukrainian partner of Tiumen Oil which supplies crude to the Ukrainian unit. Tiumen Oil becomes the most likely winner of the privatization tender.

Two other bids were submitted by Naftoinvest Ukraina and Ukrgazbank. Ukrgazbank is linked to Russia's natural gas giant Gasprom.

The winner will have to supply 4 million tons of oil pa - 80,000 b/d and pay the refinery's US$18 million debt to the state budget.

In the third quarter Tiumen is scheduled to supply Linos with 300,000 tons or 23,800 b/d of oil.

# Foreign firms criticize investment climate

[illegible]FE/RL)—Top foreign investors have complained [illegible] the investment climate in Ukraine at a meeting [illegible] Foreign Investments Advisory Council in Kyiv, [illegible]ported on June 14.

[illegible]e council, which includes representatives of 23 [illegible]ternational corporations and banks as well as [illegible]dent Leonid Kuchma and other Ukrainian lead[illegible] set up in 1997 to promote investments.

[illegible]ere's a general feeling that executive government [illegible]raine...is not functioning properly," Andrew Seton from the European Bank for Reconstruction and Development noted.

Seton cited such obstacles to investment as state interference in the private sector, excessive state regulation, and tax collection at the regional level that is "not consistent with [investors'] understanding of the tax regulations in Ukraine."

Kuchma pledged to do his utmost to transform Ukraine into an attractive post-Soviet country in terms of investment, according to Interfax.

# Changes to [illegible]rivatization laws approved

[illegible]stern Economist)—The Verkhovna Rada on June [illegible]proved on the first reading the bill on making [illegible]es to article 5 of the Law on Privatization of state [illegible]ty and the law on the list of items of state prop[illegible] cannot be privatized.

[illegible] property of enterprises in the salt industry and [illegible] production of spirits, wines or liqueur were added [illegible] list. Also assets, which are part of the state com[illegible]ication system, and the property of enterprises and [illegible]tions of the National Academy of Science and [illegible]ches of separate branches of science were also [illegible] to the list.

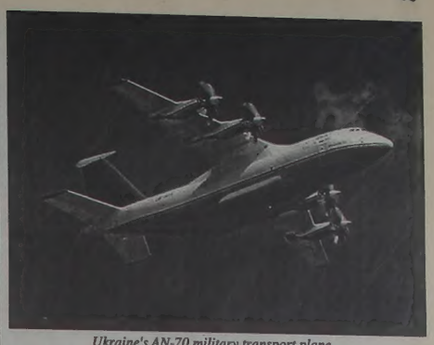
# EBRD to invest $34 million in Kyivstar

(RFE/RL)—The European Bank for Reconstruction and Development announced on June 15 that it will invest US$34 million in the Kyivstar GSM mobile phone company, AP and the "Eastern Economist Daily" reported.

Kyivstar has 120,000 customers, or 29 percent of the mobile phone market in Ukraine.

The bank said the investment is aimed at increasing competition in the country's private sector.

Less than one percent of the Ukrainian population own mobile phones, compared with eight percent in Poland, 12 percent in the Czech Republic, and an average of 30 percent in developed Western European countries, according to the EBRD.



*Ukraine's AN-70 military transport plane.*

# NATO rejects AN-70 military transport

(Eastern Economist)—NATO has rejected the Ukrainian-Russian An-70 military transport plane in a tender announced to modernize its fleet of aircraft, said Vyacheslav Bohuslaev general manager of the MotorSich plant which builds engines for the An-70, June 14.

He said NATO representatives have been holding negotiations with Ukrainian and Russian designers for five years.

In the meantime, NATO developed a version of the An-70, the A-400M, whose characteristics are poorer.

According to Bohuslaev the A-400M is unable to take off from a 400-500 metre runway like the An-70. A-400M needs at least a 1,200-metre runway.

In the light of the rejection the AN-70 creators are changing their marketing strategy to focus on the Oriental markets.

They decided to showcase the An-70 at a forthcoming aviation show in China and canceled their plans to take part in Berlin.

# Business encyclopedia published

(Eastern Economist)—An encyclopedia for businessmen, economists, and managers was published by the International Economic Foundation, June 22.

This is the first complex Ukrainian language economic publication.

The publication is for managers, specialists, entrepreneurs, bankers, financial specialists, pupils and students, who are interested in economics.

Former President Leonid Kravchuk said the encyclopedia addresses the very important questions of categories and terms for the world of market relations. More than 2,000 books have been printed, and the demand is estimated at 10,000 copies.

## Briefly

### Rada approves Ukrtelekom privatization

(RFE/RL)—Ukraine's parliament on June 22 voted by 255 to six to pass in the first reading a bill on the privatization of Ukraine's telecommunication giant, Ukrtelekom, whose assets are valued at 4 billion hryvni (US$740 million). The bill calls for the government to keep a 50 percent plus one share stake and sell at least 25 percent of the company's shares. It also bans companies registered in offshore zones from taking part in the privatization of Ukrtelekom.

### Average wage grows

(Eastern Economist)—The average Ukrainian wage in May grew by 3.8% to Hr 213.21 compared to April, stated the State Statistics Committee, June 26. The biggest wage increases were at banking, financial, credit and insurance institutions, and sea transport and agriculture. The national wage debt as of May 10 was Hr 6.953 billion.

LOOKING FOR
**A GREAT EDITOR TO WORK ON A GREAT PUBLICATION**
**EASTERN ECONOMIST**
**wants you to**

- **Take charge of EE Daily**
  - *Develop and manage the Daily*
  - *Edit texts in English*
  - *Evening work*
  - *Must be detail-oriented*
  - *Some knowledge of Ukrainian*
  - *30 hours a week for full time pay*

or

- **Edit for EE Weekly**
  - *Edit texts in English*
  - *Flexible schedule*
  - *Must be detail-oriented*
  - *Some knowledge of Ukrainian*
  - *Part time position for full time pay*

Fax your resumé with a cover letter and contact numbers to
**(38044) 225-5205 or 246-6445**
**TODAY!**